



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

Facultad de Idiomas

El material didáctico y el contexto sociocultural. Una propuesta para lograr la comunicación auténtica de la lengua portuguesa en el curso de portugués para extranjeros nivel 1, en UNISER, Mexicali, Baja California.

Presenta:

SANDRA BRISEIDA ESTRADA GÓMEZ

Director de tesis:

DRA. LILIA MARTÍNEZ LOBATOS

Codirector de tesis:

DRA. GRACIELA PAZ ALVARADO

Tesis para obtener el título de Licenciada en Docencia de Idiomas

MEXICALI, BAJA CALIFORNIA A 18 DE ENERO DEL AÑO 2018.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

Facultad de Idiomas

El material didáctico y el contexto sociocultural. Una propuesta para lograr la comunicación auténtica de la lengua portuguesa en el curso de portugués para extranjeros nivel 1, en UNISER, Mexicali, Baja California.

Tesis para obtener el título de Licenciada en Docencia de Idiomas

Presenta

Sandra Briseida Estrada Gómez

Aprobado por

Dra. Lilia Martínez Lobatos

Directora del trabajo terminal

Dra. Graciela Paz Alvarado

Codirectora del trabajo terminal

**Dra. Laura Emilia Fierro
López**

Lector del Trabajo terminal

Mexicali, Baja California a 07 de mayo del año 2019.

TITULO

El material didáctico y el contexto sociocultural. Una propuesta para lograr la comunicación auténtica de la lengua portuguesa en el curso de portugués para extranjeros Nivel 1, en UNISER, Mexicali, Baja California.

AGRADECIMIENTO

Comienzo por dar gracias a Dios Por permitirme llegar tan lejos en mi carrera y por poner magnificas personas en mi vida que me apoyaron y asesoraron en este proyecto. Gracias por darme la sabiduría y entendimiento para realizar este trabajo.

Quiero agradecer a mi directora de tesis, la Doctora Lilia Martínez Lobatos, por todo el apoyo que me brindo, por su dedicación en este proyecto. Por haberme asesorado en todo momento estando dispuesta a solventar problemas de cualquiera índole. Sobre todo agradezco que pusiera a mi alcance su experiencia y conocimiento que me brindaron las herramientas necesarias para lograr un proyecto más en mi vida.

Un reconocimiento muy especial a mi codirectora, colega, compañera de clases y amiga, La Dra. Graciela Paz Alvarado, porque con sus consejos y exhortaciones me brindo seguridad y confianza para sacar adelante este proyecto.

Asimismo no puedo dejar de mencionar mis agradecimientos a todas esas personas que de alguna forma u otra colaboraron con este proyecto y tomaron el tiempo para leer, siendo de mucha ayuda sus comentarios y aportaciones.

Finalmente y con gran entusiasmo, Agradezco inmensamente el apoyo que mis familiares me brindaron. Por comprender que este proyecto requería de mucho esfuerzo y dedicación. Gracias por toda la paciencia que tuvieron cuando no estuve presente en los momentos familiares y por todo su tiempo que me regalaron para que lo invirtiera en este proyecto, nuestro proyecto.

El agradecimiento hacia ustedes es algo que siempre llevare en mi corazón. ¡Gracias por hacer de este proyecto algo tan especial!

DEDICATÓRIA

“El éxito no es la llave de la felicidad. La felicidad es la llave del éxito. Si te gusta lo que estás haciendo, triunfaras.”

Albert Schweitzer

Dedico este trabajo a...

...mi hija, Carla Aguirre, quien es mi inspiración y me ha brindado comprensión y cariño.

...mi esposo, Carlos Aguirre, que me apoyo con paciencia en este proyecto.

...mi madre, que me enseñó que el que persevera alcanza.

... mi directora, Dra. Lilia Martínez Lobatos, Quien me apoyo en todo momento y puso a mi disposición todo su conocimiento.

...mi codirectora, Dra. Graciela Paz Alvarado, que me aconsejo y me guio en este proyecto.

... los maestros, que formaron parte de mi vida académica y que de alguna manera u otra dejaron huella en mi educación y compartieron su conocimiento conmigo.

... la Universidad Autónoma de Baja California, por darme la oportunidad y las herramientas para convertirme en una cimarrona de éxito.

... la vida, por brindarme nuevas oportunidades.

RESUMEN

Estudio realizado en UNISER Centro de Lenguas Extranjeras, plantel Mexicali. Se menciona en la página web de UNISER que los docentes trabajan con documentos y situaciones de comunicación auténticas para formar personas interesadas en el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Por lo que emerge la pregunta: “¿Qué estrategias y material didáctico de la lengua portuguesa favorecen para que los alumnos de portugués Nivel I, se comuniquen auténticamente en un contexto sociocultural del idioma meta?” Y a su vez, surge la necesidad de realizar un estudio para obtener respuesta a esta pregunta y así poder proponer material didáctico mediante el análisis de las estrategias y los recursos pedagógicos que son orientados a la práctica de la lengua portuguesa Nivel I como idioma extranjero en un entorno sociocultural.

PALABRAS CLAVES:

Aprendizaje situado, competencia sociocultural, cultura portuguesa, estrategias de enseñanza, estrategias de aprendizaje, estrategia musical, estrategia del juego, material didáctico.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO.....	04
DEDICATÓRIA.....	05
RESUMEN.....	06
ÍNDICE.....	07-08
ÍNDICE DE TABLAS Y FIGURAS.....	09
INTRODUCCIÓN.....	10
1. CAPÍTULO I – INTRODUCCIÓN.....	10
1.1 Antecedentes.....	11-13
1.2 Pregunta de Investigación.....	14
1.3 Objetivos.....	15
1.3.1 Objetivos generales.....	15
1.3.2 Objetivos específicos.....	15
1.4 Justificación.....	16-17
2. CAPÍTULO II – MARCO TEÓRICO.....	18
2.1 Orígenes de la lengua portuguesa.....	18-20
2.2 Cultura portuguesa.....	21-22
2.3 Competencia sociocultural.....	22-25
2.4 Estrategias y material didáctico en el aprendizaje situado.....	26
2.4.1 Estrategias de enseñanza.....	27
2.4.2 Estrategias de aprendizaje.....	27
2.4.3 Material didáctico.....	28-31

2.5 Métodos de enseñanza de lenguas.....	31-34
3. CAPÍTULO III – METODOLOGÍA.....	35-36
4. CAPÍTULO IV - DISCUSIÓN DE RESULTADOS.....	39
4.1 Justificación de propuesta de estrategias y materiales didácticos.	44
5. CAPÍTULO V - PROPUESTA DE ESTRATEGIAS Y MATERIALES DIDÁCTICOS.....	46
5.1 Propuesta de estrategia del juego – JEOPARDY.....	46
5.1.2 Material jeopardy.....	47
5.2 Propuesta de estrategia musical.....	47-49
5.2.1 Material I música.....	50
5.2.2 Material II música.....	51
6. CAPÍTULO VI – CONCLUSIÓN.....	52-54
7. REFERENCIAS.....	55-58
8. ANEXOS.....	59
Anexo A – Encuesta.....	60-61
Anexo B - Material didáctico electrónico.....	62-68
Anexo C - Contenido de estudios del idioma.....	69-70
Anexo D-portugués Programa de portugués Nivel I.....	71-95

ÍNDICE DE TABLAS Y FÍGURAS

TABLA I - DEFINICIÓN CONCEPTUAL Y OPERACIONAL DE VARIABLES.37-38	
GRÁFICA I - MOTIVOS DEL POR QUÉ ESTUDIAN PORTUGUÉS.....	39
GRÁFICA II - USO DE ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS.....	40
GRÁFICA III - ASPECTOS QUE MEJORARÍAN EL APRENDIZAJE.....	40
GRÁFICA IV - IMPORTANCIA DEL ASPECTO CULTURAL.....	41
GRÁFICA V -DESARROLLO DE LAS HABILIDADES DEL APRENDIZAJE....	41
GRÁFICA VI - UTILIDAD DEL MATERIAL DIDÁCTICO EN EL DESARROLLO DE LOS CONOCIMIENTOS DE LA LENGUA PORTUGUESA.....	42
GRÁFICA VII - IMPORTANCIA DE LA CULTURA.....	42
GRÁFICA VIII - ESTRATEGIAS UTILIZADAS POR EL DOCENTE.....	43
GRÁFICA IX - IMPORTANCIA DE LA COMUNICACIÓN.....	43

CAPÍTULO I INTRODUCCIÓN

1. Introducción

El objetivo de este capítulo es servir de introducción a esta tesis. Este proyecto justifica la propuesta y la necesidad del uso de estrategias y materiales didácticos que apoyen a los alumnos en el logro de la comunicación auténtica. Se presenta un estudio mediante el análisis de las competencias, contenidos temáticos, estrategias y materiales didácticos utilizados en la enseñanza del nivel 1 de portugués impartido en UNISER, Mexicali, B.C.

En el primer capítulo se presenta la introducción, con una breve descripción de la investigación y el planteamiento del problema, con los antecedentes, la pregunta de investigación, el objetivo general del trabajo, los objetivos específicos, y la justificación.

En el segundo capítulo se presentan las principales definiciones sobre las palabras claves de autores portadores de conocimientos respecto al tema.

El tercer capítulo muestra la metodología empleada en este trabajo y en el capítulo cuatro se pueden observar las gráficas, breve descripción de los resultados obtenidos en las encuestas y la justificación de la propuesta.

El capítulo cinco presenta la propuesta de estrategias y materiales didácticos; por último, el capítulo de las conclusiones, que muestra lo que se realizó en este estudio; en el que se detallan las diferentes fases por las que paso esta investigación.

1.1 Antecedentes.

En la actualidad la preparación del alumno no se circunscribe exclusivamente a lo alcanzado en el aula. Se busca promover la responsabilidad y el facultamiento personal de los alumnos, es decir, prepararlos para la vida y para su participación como individuos en la sociedad. Así de esta manera los estudiantes sean capaces de desarrollar y aplicar las competencias que adquirieron en las actividades educativas de una manera significativa.

El propósito de las actividades significativas, es que los alumnos logren comunicarse tanto en su propia lengua y cultura como en la cultura de la lengua que están aprendiendo. “El aprender y el hacer son acciones inseparables, y la educación que se ofrece en las escuelas debiese permitir a los estudiantes participar de manera activa y reflexiva en actividades educativas propositivas, significativas y coherentes con las prácticas relevantes en su cultura” (Díaz Barriga, 2006).

El autor señala que el conocimiento es situado y que es parte y producto de la actividad, del contexto y de la cultura en que se desarrolla y utiliza. El conocimiento es situado porque todo depende de la actividad, de cómo se desarrolle y lo más importante de la motivación y participación que tengan los alumnos.

El conocimiento también varía dependiendo del contexto y cultura en la que se desarrolla. No es lo mismo aprender una segunda lengua, que aprender una tercera. El contexto puede darse de otra manera con los alumnos que tienen conocimientos de tres lenguas, pueden auxiliarse del conocimiento previo que tienen en las primeras dos lenguas. Esto puede cambiar la situación original que el docente tenía planeado; el docente puede tener una estrategia de enseñanza y aprendizaje para mediar esta situación y que sea lo más real posible a lo que la cultura de la lengua meta requiere para situar a los alumnos en un contexto sociocultural aceptado por la lengua meta.

La competencia sociocultural juega un papel importante dentro de la enseñanza y el aprendizaje de cualquier lengua extranjera. Existen diversas razones para asociar la competencia sociocultural con la impartición de una clase de lengua extranjera. Una de esas razones es señalada por Caballero, al enfocar el carácter sociológico a la vez que pedagógico en los procesos de enseñanza y aprendizaje (caballero, 1998, pág. 3)

Tomemos en cuenta que las personas tienen un comportamiento diferente, dependiendo de muchos factores, entre ellos, la nacionalidad, edad, sexo y sobre todo la cultura. Grace Murray Hopper dijo la siguiente frase, refiriéndose a ella como una frase peligrosa de emplear mientras se estudia un idioma: “siempre lo hemos hecho de esa manera”; Cuando nos encontramos aprendiendo una lengua extranjera queremos seguir usando nuestro código de comportamiento, de acuerdo a nuestra cultura. Debemos tener en cuenta que el

aprender una lengua extranjera también conlleva aprender los significados culturales de dicha lengua. (Murray Hopper, 1981.)

Así mismo la actitud intercultural en la educación consiste en crear la conciencia de la interrelación entre persona y entorno, y entre los diversos universos culturales. Es fundamental adoptar una perspectiva intercultural: ninguna de las culturas debe ser considerada en ningún aspecto superior a la otra, simplemente pueden ser convergentes o diferir; el contraste de ambas se aprovechará para destacar que aquello que une es más que lo que separa y que las diferencias son enriquecedoras para las dos partes (Sistema Educativo Buenos Aires, FMM Educación, 2009).

1.2 Pregunta de Investigación.

En la actualidad la sociedad es concebida como una realidad multicultural. Es por eso una idea principal como lo plantea el autor respecto a que el ámbito de la didáctica nos incorpora nuevos enfoques y la necesidad de conocerlos y aplicarlos:

“para comunicar, no basta conocer la lengua, el sistema lingüístico: hay que saber y saber usarlo o servirse de el en función del contexto social” (Bérard, 1991, p. 25).

Determinadas actividades que se realizan en el aula deben de llevarse a cabo con materiales que ayudan a los alumnos a adquirir conocimiento de la lengua meta y saber usarla en función de un contexto sociocultural; esto nos lleva a la pregunta.

¿Qué estrategias y material didáctico de la lengua portuguesa favorecen para que los alumnos de portugués Nivel I, se comuniquen auténticamente en un contexto sociocultural del idioma meta?

1.3 Objetivos.

1.3.1 Objetivo general:

Analizar las estrategias y materiales didácticos de UNISER, orientados a la práctica de la lengua portuguesa nivel 1 como lengua extranjera en un entorno socio-cultural.

1.3.2 Objetivos específicos:

- Analizar las competencias, contenidos temáticos, estrategias y materiales didácticos utilizados en la enseñanza del nivel 1 de portugués impartido en UNISER, Mexicali, B.C, considerando los enfoques situados de aprendizaje.
- Proponer estrategias y diseñar materiales didácticos para la comunicación por medio de la expresión de ideas y necesidades en un contexto sociocultural de lengua portuguesa nivel 1, como lengua extranjera, impartida en UNISER, Mexicali, Baja California.

1.4 Justificación.

En este contexto, el docente de portugués como lengua extranjera tiene un papel fundamental: el de mediador cultural. Este mediador cultural debe ser capaz de comprender el tratamiento de conflictos y contradicción lingüístico-discursiva y social; desarrollar la habilidad de captar las diferencias en las relaciones sociales, los valores en la interlocución y las concepciones de funcionamiento de los tabúes del lenguaje. Es preciso recordar que los tabúes son aquello de lo que se puede hablar o no porque “existen reglas del discurso sobre lo que es deseable, tolerado o prohibido de ser formulado, preguntado o respondido en una lengua-cultura o en determinados contextos o variedades de una misma lengua. Por ejemplo, hay sociedades o situaciones en las cuales hablar de dinero o de otras cuestiones personales es prácticamente impensable en ciertos contextos”. (Serrani, 2004)

Las actividades que se llevan a cabo dentro del aula deben incluir material que aporte conocimientos para producciones lingüísticas con nativo hablantes de la lengua meta. Las producciones lingüísticas son interpretadas de

diferentes maneras, dependiendo el lugar en donde nos encontremos, la región o el país. (Dewey, 1996, p. 136), afirma que "cuando una teoría no hace ninguna aportación a los esfuerzos pedagógicos, su contenido es artificial".

Teoría que abarca a los materiales que son utilizados dentro de los esfuerzos pedagógicos; los de apoyo para lograr un conocimiento que pueda ser aplicado en situaciones de la vida diaria y en el contexto sociocultural de la lengua meta. Los libros en si, como material son ampliamente discutibles en cuanto a su adaptación, su fundamentación, los objetivos y los contenidos propuestos en el diseño curricular de UNISER. Por lo que, es importante analizar los programas y sus materiales de apoyo para fomentar la adaptación a la realidad del curso de portugués como lengua extranjera, así como su adecuación auténtica.

Por este motivo se da la necesidad de llevar a cabo una investigación relativa de la lengua portuguesa Nivel 1 que se imparte en UNISER, Mexicali, Baja California, en un contexto **sociocultural** y a su vez crear una propuesta, que puede beneficiar tanto a estudiantes como a docentes en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua portuguesa.

CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO

A continuación se presentan los antecedentes conceptuales que brindan sustento a la investigación, los cuales se conforman por contenidos pedagógicos relacionados al aprendizaje situado de la lengua portuguesa, sus estrategias y material didáctico, así como también las principales tendencias en el campo de la lengua portuguesa en un contexto sociocultural.

2.1 Orígenes de la lengua portuguesa.

Una lengua es un sistema de comunicación verbal, lingüístico, propio de una comunidad humana que reconoce modelos de expresión. Para comprender un poco más de la lengua portuguesa es importante conocer su acontecer histórico.

La lengua portuguesa nació en los suburbios occidentales del imperio romano. Las primeras escrituras de la lengua portuguesa surgieron en el siglo XIII. Lengua que poco se distinguía de la lengua Gallega. Es una lengua que

nació en la región norte (Galicia) y fue llevada a la región sur meridional de Europa (Portugal), por medio de la conquista de los musulmanes. En el siglo “moderno” (XIV) empieza la expansión del idioma, con Las Islas Azores, enseguida Ceuta, África, Buena Esperanza, en 1500, Pedro Álvarez Cabral descubre Brasil y sigue expandiéndose el idioma hasta Japón (Teyssier, 1982). Se desarrolló hasta llegar a ser un idioma oficial en varios países; a estas comunidades de países de habla portuguesa se les conoce como países lusofonos, en portugués como, *A Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP)*. Estados u organizaciones que trabajan en conjunto con el objetivo de desarrollar la lengua portuguesa en la sociedad tanto interna como externa y en varios aspectos como son la salud, educación, cultura, agricultura, energía, entre otros (CPLP, 2008).

Además de los cambios formales, una lengua también cambia en las situaciones en que se usa. Durante la colonización, la corona portuguesa produjo cambios en la sociedad y las lenguas. La educación de la colonia estuvo a cargo de los jesuitas hasta su expulsión. A pesar de esto todos utilizaban la lengua brasileña tupi para la comunicación entre la corona portuguesa, los militares y los indígenas de la región.

Entre los años XIV-XVI la iglesia creó metodologías para enseñar la cultura católica y portuguesa en las escuelas. Brasil obtuvo su independencia el 17 de julio de 1823 pero desde 1757 el Marqués de Pombal creó la primera ley sobre el idioma en Brasil y estableció el portugués como idioma oficial. En el último periodo del posmodernismo surgió la tendencia de considerar el portugués de

Brasil como una variante del portugués europeo sin diferencias esenciales. Gracias a su prestigio el portugués culto se expandió por todo el país de Brasil (Elias, 1992).

La División de Promoción de la Lengua Portuguesa del Departamento Cultural del Ministerio es quien se encarga de promocionar la lengua y cultura brasileña en ámbitos internacionales y en 1993 fueron los creadores del examen Celpa-Bras, para la acreditación y capacitación de instituciones extranjeras. Este examen ya se aplica en la ciudad de México y es para acreditar el idioma y es uno de los requisitos para ejercer como docente de la lengua portuguesa. Habiendo conocido un poco de la historia de la lengua portuguesa, podemos entender más sobre la cultura; que igual a muchos otros países, fue conquistado e invadido por varias culturas de diversos países. De la misma forma nos facilita comprender que la lengua portuguesa mutó por la variación de idiomas tanto de los nativos como de la corona portuguesa, los africanos y demás invasores.

Cabe mencionar que la lengua portuguesa tiene muchas semejanzas con el español, ambos pertenecen al mismo tronco de la familia de lenguas indoeuropeas, el románico-ibérico. En ocasiones gracias a estas semejanzas se puede llegar a dificultar el aprendizaje del idioma; Por ejemplo, los falsos cognados, una de las implicaciones de las semejanzas que puede llegar a dificultar el aprendizaje del idioma.

Con la lengua portuguesa viene también la cultura, como leímos anteriormente, Brasil fue invadido por muchas culturas y la mayoría

prevalecieron hasta el día de hoy, por lo que es importante, no solo aprender esta lengua si no también la cultura que conlleva a un conocimiento más amplio y a facilitar la comunicación con nativo hablantes del portugués.

Gracias a la consolidación del Mercado Común del Sur (MERCOSUR), se abre una gran fuente de trabajo y sobre todo el interés por el aprendizaje del portugués. Se estima que es hablado por más de 250 millones de habitantes en todo el mundo. La lengua portuguesa está abriendo nuevas oportunidades de trabajo; es un idioma que se requiere en hostelería, traducción, enseñanza y en los departamentos de marketing e importación y exportación.

2.2 Cultura Portuguesa.

No es posible estudiar una lengua si no se toma en cuenta la cultura del lugar que la habla. Si conocemos la lengua pero no la cultura, no sabremos cuando es preciso usar una frase o como interactuar correctamente con nativo hablantes de esa lengua.

Por mucho tiempo, las clases de lenguas extranjeras han identificado erróneamente la cultura como la historia, literatura, arte, etc. de un país. Un alumno no puede limitarse a estos campos, debe de integrarse la cultura antropológica, sociológica y la historia de la civilización.

Cultura antropológica.

Estamos hablando de las costumbres, valores, actitudes, marcos de referencia, mentalidades, mitos, símbolos, retóricas de actuación social etc.

Cultura sociológica. Aquí da cabida a la literatura, historia, geografía, arte y ciencias.

Historia de la civilización.

En la actualidad es importante aprender a respetar y aceptar a las personas que son y hablan distinto a uno mismo. Es importante tener conocimiento de su cultura para poder comprender mejor sus actos y forma de hablar. Todo el que estudia una lengua, en algún momento tiene que decir o hacer algo de manera distinta a la que no está acostumbrado y el conocer las razones del porque se hace de manera distinta, ayuda a que este proceso sea más fácil. Es esta una de las razones más importantes para conocer de la cultura de la lengua meta que se está estudiando.

Garcia, (2002) señala que muy pocos métodos incluyen artículos de opinión sobre los portugueses- el orgullo nacional, su afición a las telenovelas, la mujer, el euro, internet, también es poco el contenido fraseológico a pesar de que es una parcela léxica que encierra gran cantidad de conocimientos culturales. Cuando si son incluidos, se introducen de una manera no premeditada, es decir, solo si el texto o artículo que se usa para practicar un tiempo verbal o estructura lo contiene.

“En todo caso se enseña a los estudiantes la cultura pero no a interactuar con ella”, señala Julia Caballero (caballero, 1998, pág. 4)

2.3 Competencia sociocultural.

El término competencias recientemente fue incorporado al campo de la educación y sirve para reflejar los resultados tangibles. En otras palabras, las habilidades que se puedan incorporar al mundo del trabajo y ejecutarse de una manera eficaz, de acuerdo con los intereses de un sector social ha sido preocupación permanente desde los inicios del siglo IX como ya señalaba el siguiente autor clásico en educación y currículo.

El programa actual de educación pública fue formulado principalmente para las condiciones simples del siglo XIX [... en 1918] nos encontramos frente a nuevas responsabilidades [...] la antigua educación estuvo destinada a llenar nuestra memoria de hechos [...] ahora debe surgir un nuevo tipo de sabiduría que sólo puede surgir de las experiencias vividas [...] se debe entrenar al pensamiento en situaciones actuales [...] entrenar al ciudadano no en el conocimiento de la ciudadanía, sino en el ejercicio de ella; no para el conocimiento de la ciencia abstracta sino para el uso hábil en situaciones prácticas (Bobbit, 1918, págs. 4-5)

En esta época moderna como la nuestra, donde se hace énfasis a enfoques centrados en el aprendizaje, el trabajo por competencias vuelve a enfatizar un anhelo en la perspectiva didáctica, al considerar que la importancia de la labor escolar y del trabajo docente es crear espacios que permitan que un estudiante, a partir de su acercamiento a objetos cognitivos, vaya construyendo su propio andamiaje de información, permitiéndole al alumno desempeñar sus

capacidades para hacer frente a los retos actuales y a su vez, llenando las expectativas de la sociedad.

Comunicar ideas, entender y valorar la cultura de otros individuos, aparte de la propia, es una aptitud esencial de seres competentes en la era actual (Padilla, 2015).

La Secretaría de Educación Pública (SEP) tiene una nueva visión de la enseñanza de idiomas. “Los aspectos formales o la simple traducción de enunciados quedó atrás para dar acceso a una visión comunicativa en la que el objetivo medular fue hacer de los alumnos usuarios competentes de la lengua” (SEP, 2006, pág. 107)

Siendo uno de los grandes pasos que se dio para mejorar la enseñanza y el aprendizaje de los idiomas. El saber hablar formal es útil en ciertos contextos, sin embargo, el aprender a hablar de manera informal es recomendable, ya que algunas personas responden informalmente. ¡Es ahí en donde el alumno se bloquea por pensar que en el aula el no “vio” eso!

En las nuevas perspectivas se encuentra ideas de grandes clásicos de la Didáctica. “...la escuela debe ser un taller de hombres...”, señalaba Comenio (Comenio, 1970, pág. 69). En acuerdo a estas palabras de Comenio, el docente debe de aplicar estrategias adecuadas al contexto sociocultural para brindarles a los alumnos un espacio en el que puedan practicar la lengua meta; de una manera más realista y útil para la comunicación con nativo hablantes, el trabajo,

la educación o para los propósitos que los alumnos tengan respecto a la lengua meta.

Entonces, la competencia sociocultural conforma esas habilidades que aprendemos para familiarizarnos en un contexto social y cultural en el que se habla la lengua meta, son todos esos aspectos que influyen en la correcta comunicación de la lengua meta y que debemos tener en cuenta cuando se estudia una lengua.

En el logro del aprendizaje de la lengua portuguesa bajo la perspectiva de un aprendizaje situado el cual se basa en una situación real y que busca la resolución de problemas a través de situaciones diarias, aprendizaje que hace referencia al contexto sociocultural como elemento clave, requiere de un cambio de actitud para pensar y poderse integrar a la cultura portuguesa. Se necesita trabajar el aprendizaje situado con diferentes estrategias y materiales didácticos para que se desarrolle con eficacia la competencia sociocultural logra así un aprendizaje significativo para la vida y el trabajo; busca formar a alumnos capaces de vivir plenamente, de crear y de trascender por lo que se requiere respaldar su actividad y su independencia crítica y creativa; se puede lograr desarrollar sus sentimientos y valores, así como su autonomía.

El aprendizaje se concibe en la actualidad como un proceso que entraña un cambio constante en la forma de pensar, sentir y actuar del estudiante. Esto implica un cambio de comportamiento: el estudiante no sólo debe tener más conocimientos al final del proceso, sino que también debe haber cambiado su actitud para pensar (Torres, 2003).

Al hablar de un cambio de actitud, se hace referencia a la manera en que se percibe a otras culturas. Cuando se está aprendiendo una lengua distinta a la materna uno de los problemas con los que se pueden enfrentar los alumnos es adaptarse a las reglas de la lengua que se manejan dentro de esa cultura.

2.4 Estrategias y material didáctico en el aprendizaje situado.

A través de la mediación social el conocimiento se hace viable y gana coherencia; entonces, se constituye un mecanismo en el cual las actividades socio-culturales externas se transforman en funcionamiento mental interno (Vigotsky, 1964). Esta mediación se lleva a cabo cuando se aprende una lengua extranjera y puede ser mediante un libro, material didáctico o por medio de una estrategia usada por el docente para ayudar al alumno.

En estos procesos las estrategias pretenden facilitar intencionalmente un procesamiento más profundo de información nueva y son planeadas por el docente. Son procedimientos y recursos que utiliza el docente para promover aprendizajes significativos a partir del objetivo y de las estrategias de aprendizaje independiente (Díaz F., 1999). Para autores como Beltrán; García-Alcañiz; Moraleda; Calleja y Santiuste, 1987; Beltrán, 1993 son actividades u operaciones mentales que se emplean para facilitar el conocimiento. Añadiendo a su vez dos características: que sean directas o indirectamente manipuladas y que tengan un carácter intencional o propositivo (Beltrán J. , 1993)

Son todas esas maneras, trucos o recursos con los que cuenta un docente para facilitar la enseñanza y el aprendizaje del alumno. Para la planeación de las estrategias que se usarán en el aula, el docente debe considerar la edad; los recursos del alumno, institución e incluso los propios; el contexto y el tema entre otros aspectos importantes.

Coexisten dos tipos de estrategias:

2.4.1 Estrategias de enseñanza.

Las estrategias de enseñanza son los procedimientos o recursos utilizados por el agente de enseñanza para promover aprendizajes significativos (Mayer, 1984; Shuell, 1988; West, Farmer y Wolff, 1991; Barriga, 1998). Son procedimientos empleados por el profesor para hacer posible el aprendizaje del estudiante. Incluyen operaciones físicas y mentales para facilitar la confrontación del sujeto que aprende con el objeto de conocimiento (Ferreiro, 2004).

Las estrategias de enseñanza son un procedimiento que sirven como apoyo para el docente y alumno, logrando un aprendizaje significativo a partir de la experiencia del alumno con el objeto; aproximándolo a la realidad.

2.4.2 Estrategias de aprendizaje.

Las estrategias de aprendizaje son el factor principal que distingue un buen aprendizaje de otro malo o inadecuado; es la capacidad de examinar las situaciones, las tareas y los problemas, y responder en consecuencia (Nisbet y Shucksmith, 2007). Procedimientos mentales que el estudiante sigue para aprender. Es una secuencia de operaciones cognoscitivas y procedimentales que el estudiante desarrolla para procesar la información y aprenderla significativamente (Ferreiro, 2004).

Rubin (1987, citado por Ruiz, R. M. 2005) considera que existen tres tipos de estrategias que los alumnos usan y contribuyen directa o indirectamente al aprendizaje de la lengua: de aprendizaje, de comunicación y sociales. La primera contribuye de forma directa al desarrollo del sistema de la lengua construido por el alumno, la segunda se centra en el proceso propio de la comunicación y la tercera contribuye de manera indirecta, ya que se relaciona con aquellas actividades en las que el estudiante tiene la oportunidad de exponerse a determinadas situaciones donde verifica lo que ha aprendido.

De acuerdo con (Lessard- Clouston, 1997), existen algunas características de las estrategias de aprendizaje. Los alumnos son quienes generan estas estrategias para seguirlas paso a paso en el proceso de aprendizaje, mejorándolo y ayudándose a mejorar la competencia lingüística.

Pueden ser visibles (comportamientos, pasos que siguen, técnicas que emplean) o no visibles (pensamientos, procesos mentales) y permiten al alumno ser más autónomo y amplían el papel del docente de lenguas. Las estrategias de aprendizaje deben ser flexibles para los alumnos y pueden enseñarse.

2.4.3 Material didáctico.

Cuando nombramos material didáctico, hablamos de los instrumentos que favorecen y facilitan el proceso de enseñanza y aprendizaje. Lo ideal sería que toda enseñanza y aprendizaje se realizara en contacto con la vida real y por eso recurrimos a una serie de medios, recursos o materiales que nos sirven de puente entre lo que se enseña y se aprende y el mundo real.

En opinión de Nérici, 1973, el material didáctico “tiene por objeto llevar al alumno a trabajar, a investigar, a descubrir y a construir. Adquiere, así, un aspecto funcional y dinámico, propiciando la oportunidad de enriquecer la experiencia del alumno, aproximándolo a la realidad y ofreciéndole ocasión para actuar” (Nérici, 1973, pág. 331)

El material didáctico puede ser de gran apoyo tanto al alumno como al docente para lograr el objetivo de una actividad, unidad, clase o curso. “...la educación debe fundarse en una teoría de la experiencia [... lo que] reclama una interacción entre el individuo y los objetos” (Dewey, 1996, págs. 31-47). Existe una amplia variedad de materiales didácticos que pueden ser empleados además del libro para propiciar la oportunidad de aproximar al alumno a la

realidad y a que desarrolle competencias socioculturales que le ayudaran a desenvolverse dentro de su entorno escolar, laboral y social.

Existe una variedad de materiales didácticos, en adición a los libros del curso, que se pueden utilizar dentro y fuera del aula como apoyo para lograr un aprendizaje significativo. Se pueden usar como recurso complementario a las necesidades y sobre todo a los intereses de los alumnos. Además, proporcionan práctica extra de la lengua y de las habilidades. Los materiales didácticos se deben de seleccionar tomando en cuenta el objetivo de la clase, curso; las necesidades de los alumnos y la meta a la que se quiere llegar.

Cabe mencionar que la mayoría del tiempo son recursos o equipo que podemos encontrar dentro del aula. Como son los proyectores o cañones, equipo eficiente para mostrar una información a un grupo de alumnos; recursos visuales: son los materiales clásicos pero que pueden aportar mucho como son *flashcards*, tarjetas de diferentes tamaños que pueden ser sostenidas por el docente para que el alumno nombre lo que ve en la imagen y existe una gran cantidad de actividades que se pueden llevar a cabo con este material y *posters*, estos pueden hacerse con cartulinas, por los alumnos o por el docente, pueden incluir imágenes, dibujos, palabras claves y gráficas.

Tenemos el más reciente material visual que es el video, que es una fuente de información cultural y muestra lenguaje corporal; *realia*, pueden ser objetos reales, textos reales: menús, trípticos, panfletos etc.; por último, incluso un docente puede ser un recurso, usando gestos, expresiones faciales y

mímicas para originar vocabulario, aclarar significado y crear contexto (Spratt, 2005).

Por otra parte las TIC (tecnología de la información) en la educación, son recursos tecnológicos que traen consigo posibilidades para mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje. El material que decida usarse debe de despertar el interés del alumno para que tengan una actitud positiva hacia la enseñanza de la lengua y precisamente esto es lo que ocasiona este material didáctico además de cumplir con lo que propuso la Comisión Internacional para la Educación en el Siglo XXI, dirigida por Delors, 1994, propuso cuatro aprendizajes para el futuro de la escuela del siglo XXI: aprender a ser, que es el proceso de dosificación espiritual y vivencial que confiere significación a la vida (Faure, 1972).

Aprender a conocer, es el aprendizaje implantado en el área del progreso científico y tecnológico; aprender a hacer, son los conocimientos y aptitudes, aprendizajes y competencias, saberes inertes y activos, conocimiento codificado y tácito, aprendizajes generativos y adaptativos que se logran para enfrentar al mundo; aprender a vivir juntos, enuncia el reto extraordinario de elevar los niveles de cohesión social, son los valores que desarrollamos para la participación y pertenencia a una comunidad.

En resumen, es importante el tipo de material a través del cual se presenta la cultura, así como si son auténticos, reales o adaptados. Entre más se acerque el material didáctico a la realidad, podemos estar seguros que ayudara más, tanto al alumno como al docente.

2.5 Métodos de enseñanza de lenguas.

Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics, en su edición de (Richards & Richard, 1997), define al método como una forma de enseñar una lengua que se basa en principios y procedimientos sistematizados que a su vez representan la concepción de cómo la lengua es enseñada y aprendida. Los métodos difieren unos de otros en su concepción sobre la naturaleza del lenguaje y su aprendizaje, en los propósitos y objetivos de enseñanza, en el tipo de programa que promueve, las técnicas y procedimientos que recomienda y el papel que le asignan al profesor, a los aprendices y a los materiales instructivos.

Mientras que (Puren, 1988), llama método al propio material de enseñanza, metodología a un nivel superior, englobando los objetivos generales, los contenidos lingüísticos, las teorías de referencias, las situaciones de enseñanza que implica la elaboración de un método.

Por su parte Alvarez de Zayas, 1997, considera que "...el método es el componente didáctico que con sentido lógico y unitario estructura el aprendizaje y la enseñanza desde la presentación y construcción del conocimiento hasta la comprobación, evaluación y rectificación de los resultados" (Alvarez de Zayas, 1997, pág. 66)

Un método es un proceso de aprendizaje con un propósito a ser alcanzado por el profesor y los alumnos para lograr los objetivos de la enseñanza y aprendizaje de la lengua y lo más importante, el alumno se debe

sentir motivado para que el método utilizado tenga éxito, en si un método es la misma clase que se lleva a cabo.

Existen diversos métodos para la enseñanza de lenguas extranjeras. Estos son reconocidos en diferentes países. Aquí hay algunos antecedentes de los métodos que se han utilizado para la enseñanza de una lengua extranjera.

El método tradicional es llamado gramática-tradução,(GT) es el más antiguo y se usaba para enseñar lenguas clásicas como el griego y el latín. Tuvo mucha potencia en el siglo XX y su propósito era de transmitir un conocimiento sobre la lengua, permitiendo el acceso a textos literario y al dominio de la gramática normativa, la traducción era la base de la comprensión y el libro junto con el diccionario las herramientas de trabajo.

En desacuerdo con la enseñanza tradicional y respondiendo a las necesidades nuevas de la sociedad, surgió el método directo (MD) de enseñanza de lenguas (Puren, 1988). El fundamento principal de este método era que la lengua materna se excluyera del aula y que la comunicación se diera a través de signos, gestos, grabaciones, fotos, simulación y todo lo que facilitara la comunicación, sin recurrir a la traducción. Aquí el profesor era el autor principal, el modelo lingüístico, sin dar ningún tipo de autonomía a los alumnos ni participación entre ellos o en grupos.

Con la entrada de los americanos a la segunda guerra mundial se dio la entrada a la metodología audio-oral (MAO) que dio origen al programa didáctico “método do ejército” que tenía como lema: *La lengua es hablada no escrita*, y

también, *la lengua es un conjunto de hábitos*. Este método era basado en la teoría del psicólogo conductista de (Skinner, 1957). La lengua era presentada por medio de ejercicios estructurados a través de ejemplos o modelos. Los alumnos repetían hasta almacenar el vocabulario y posteriormente lo automatizaban.

Con la segunda guerra mundial también llega el método audiovisual (MAV) (Puren, 1988), clasifica los cursos audiovisuales en tres fases: los de los años primera generación, 60; segunda generación, 70; y los de la tercera generación, de los 80. La primera generación se caracterizaba por la memorización y dramatización de diálogos, la segunda generación es marcada por esforzarse en la corrección y adaptación a los contextos escolares, los de la tercera generación son caracterizados por los intentos de integración de las nuevas tendencias didácticas.

Mientras que los Estados Unidos todavía enfatizaban el código de idioma en el nivel de la oración en Europa lingüistas hacían hincapié en el estudio de la palabra. Se trata de enseñar al alumno a comunicarse en una lengua extranjera y adquirir una habilidad de comunicación. Concepto que fue desarrollado por Hymes, basándose en las críticas de Chomsky. Aquí ya se permitía la comunicación entre alumnos, con los trabajos en equipo. El profesor adquiere el papel de facilitador y organizador de actividades (Richards and Rodgers, 1986, pág. 16).

De acuerdo con (Alas, 2014), varios elementos se combinan con el fin de llevar a cabo el aprendizaje de una lengua extranjera, pero se considera que el estar motivado para aprender, constituye la mejor forma de aprender, independientemente de la metodología a utilizar. Se cree que para mantener la motivación para el estudio de lenguas extranjeras, los estudiantes necesitan participar en el proceso "aprender a aprender" y ser capaz de asumir una parte de la responsabilidad de su aprendizaje.

CAPÍTULO III METODOLOGÍA

El tipo de investigación realizada es de diseño exploratorio, se lleva a cabo cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes, (Sampieri, 1991). Apoyada de una metodología cuantitativa, que usa la recolección de datos para probar hipótesis, con base a la medición numérica y el análisis estadístico, para establecer patrones de comportamiento y probar teorías, (Sampieri, 1991).

Se decidió utilizar la técnica de encuesta, que es un instrumento de la investigación; que consiste en obtener información de las personas encuestadas

mediante el uso de cuestionarios diseñados en forma previa para la obtención de información específica, (Hernandez, 2014). Para la cual se diseñó un cuestionario, Tal vez sea el instrumento más utilizado para recolectar los datos, consiste en un conjunto de preguntas respecto de una o más variables a medir, (Sampieri, 1991); conformado por nueve preguntas cerradas, son aquellas que contienen opciones de respuesta previamente delimitadas, (Sampieri, 1991), relacionadas a estrategias didáctica, material y recursos tal como lo muestra la tabla no. I de Definición conceptual y operacional de variables.

Respecto a la muestra poblacional a quien se aplicó la encuesta, estuvo conformada por la totalidad de los alumnos que cursan portugués en UNISER campus Mexicali. Se conformó por tres grupos (1ro, 2do y 4to nivel) con un total de 30 alumnos. Se determinó aplicar a la totalidad de la población estudiantil, es decir, de forma censal, método a través del cual se recolecta información de la totalidad de la población o universo en estudio, (Hernández, 1998) ya que la matrícula en la lengua portuguesa de UNISER es baja lo cual no representó un problema y la necesidad de realizar algún cálculo de muestra o de utilizar alguna técnica específica de muestreo.

Con el método censal de aplicación se logró recuperar un 90% de los cuestionarios. El porcentaje no recuperado obedece a que se presentó inasistencias de los alumnos al momento de aplicar la encuesta.

Una vez obtenidos los instrumentos debidamente contestados fueron procesados mediante la herramienta electrónica Excel, que es un programa

desarrollado y soportado por Microsoft y está catalogado como un software de hoja de cálculo que permite manipular datos numéricos en tablas formadas por la unión de filas y columnas. (Pérez, 2009), que permitió elaborar una base de datos y emitir gráficas sobre las variables del estudio. Las cuales se presentarán en el capítulo de análisis y discusión de resultados para su interpretación, con el objetivo de buscar un significado más amplio a las respuestas mediante su enlace con otros conocimientos disponibles de manera que se comente o se describa brevemente la esencia de los análisis y gráficas. Los resultados y juicios desarrollados, llevaron a obtener información que permitió justificar las estrategias y el material didáctico que conforma la propuesta de este trabajo de investigación.

TABLA No. I

Definición conceptual y operacional de variables

Planteamiento del problema	Variables /categorías	Preguntas	Técnica	Instrumento	Población (sujetos)
¿Qué estrategias y material didáctico de la lengua portuguesa favorecen para que los alumnos de portugués Nivel I se comuniquen	Estrategias y material didáctico del curso de portugués Nivel 1	-¿Por qué decidió estudiar portugués? -¿En el desarrollo de la temática el docente implementa actividades que permiten al alumno desarrollar sus destrezas lingüísticas? -¿Cuál de estas estrategias didácticas usa	Encuesta	Cuestionario	Alumnos de Portugués

<p>auténticamente en un contexto sociocultural del idioma meta?</p>		<p>el docente para apoyar su aprendizaje en la lengua portuguesa Nivel 1? (puede seleccionar más de 1 opción)</p> <p>-¿Consideras que tus habilidades destacan más dentro de la inteligencia...?:</p> <p>-¿Sería útil para sus propósitos las actividades en donde existe la comunicación con nativo hablantes?</p> <p>-¿Qué tipo de materiales didácticos serían útiles para desarrollar sus conocimientos de la lengua portuguesa? (escoger los 3 más importantes)</p>			
	<p>Comunicación de la lengua portuguesa dentro de un contexto socio-cultural</p>	<p>-¿Cuán importante considera que el aspecto cultural sea implementado en el curso de portugués Nivel 1?</p> <p>-¿Considera que el aprendizaje de la lengua portuguesa Nivel 1 mejoraría con el conocimiento de aspectos históricos, sociales y culturales?</p> <p>-¿Es de su interés estar enterado de los acontecimientos que suceden en los países lusofonos?</p>			

CAPÍTULO IV DISCUSIÓN DE RESULTADOS

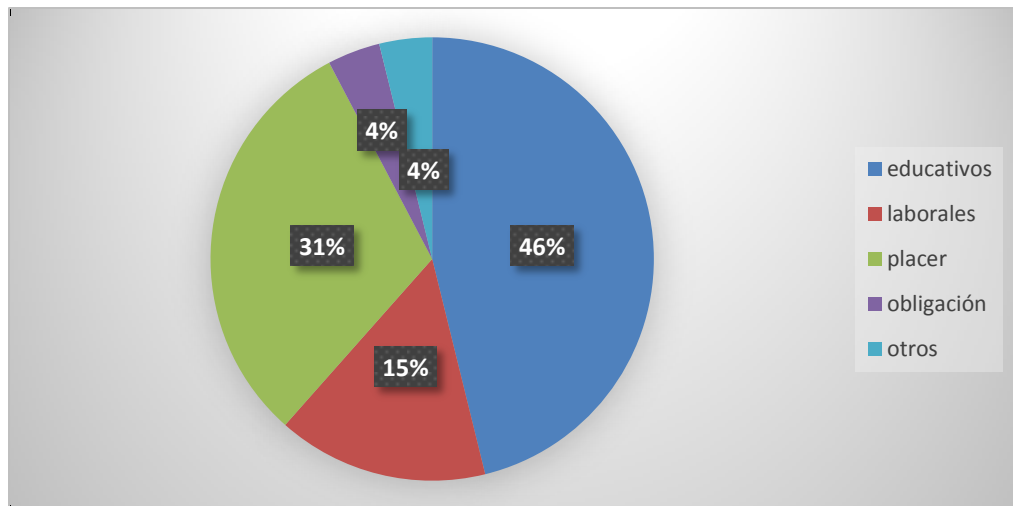
Este capítulo presenta los resultados de la investigación en graficas organizados de acuerdo a las variables del estudio: Estrategias y material didáctico del curso de portugués Nivel 1 y comunicación de la lengua portuguesa dentro de un contexto sociocultural. A partir de ellas se obtuvieron los datos que a continuación se presentan y que dieron respuesta a la pregunta:

¿Qué estrategias y material didáctico de la lengua portuguesa favorecen para que los alumnos de portugués Nivel I, se comuniquen auténticamente en un contexto sociocultural del idioma meta?

Respecto a los motivos o interés por el idioma, en la gráfica número 1, podemos observar que el 46% de los alumnos de portugués están estudiando por motivos educativos. Mientras que 31% lo hacen por placer, lo que beneficia

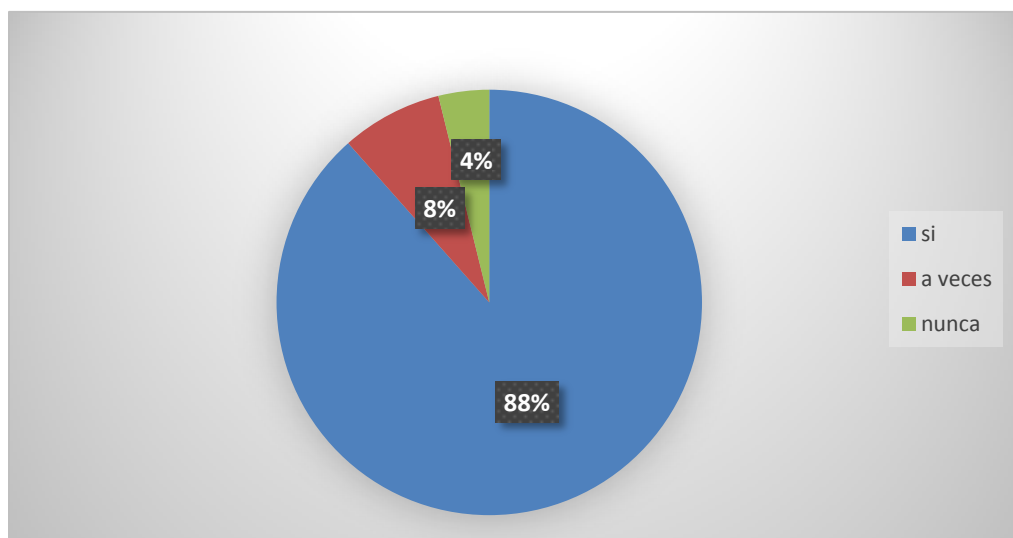
su aprendizaje del idioma porque tienen motivación intrínseca, como el poderse comunicar y expresar en el idioma portugués.

Gráfica 1 Motivos del por qué estudia portugués



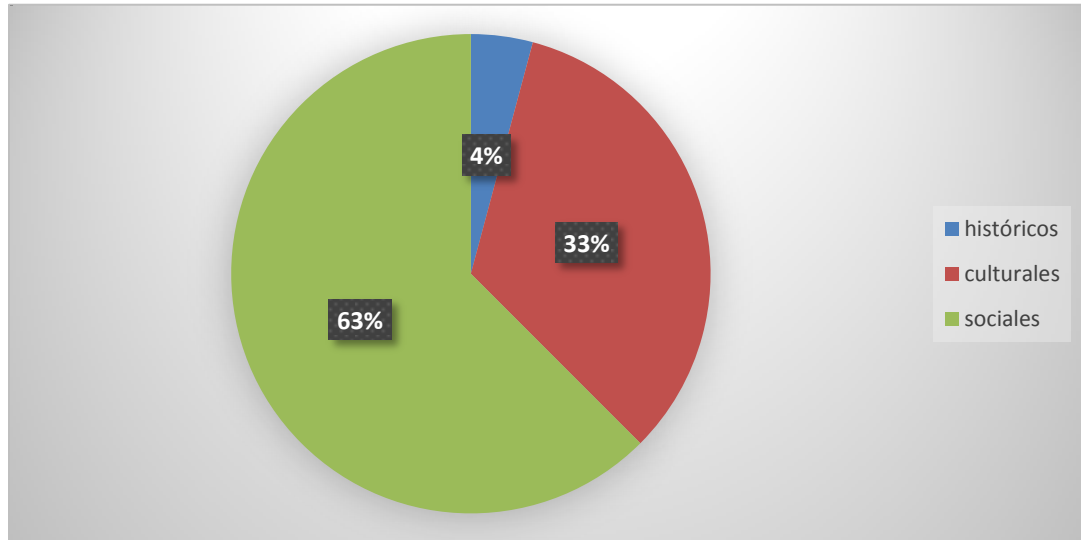
En relación a las estrategias didácticas, la gráfica número 2, muestra que los docentes de portugués en el 88% de las clases implementan actividades que permiten a los alumnos el desarrollo de destrezas lingüísticas.

Gráfica 2 Uso de estrategias didácticas



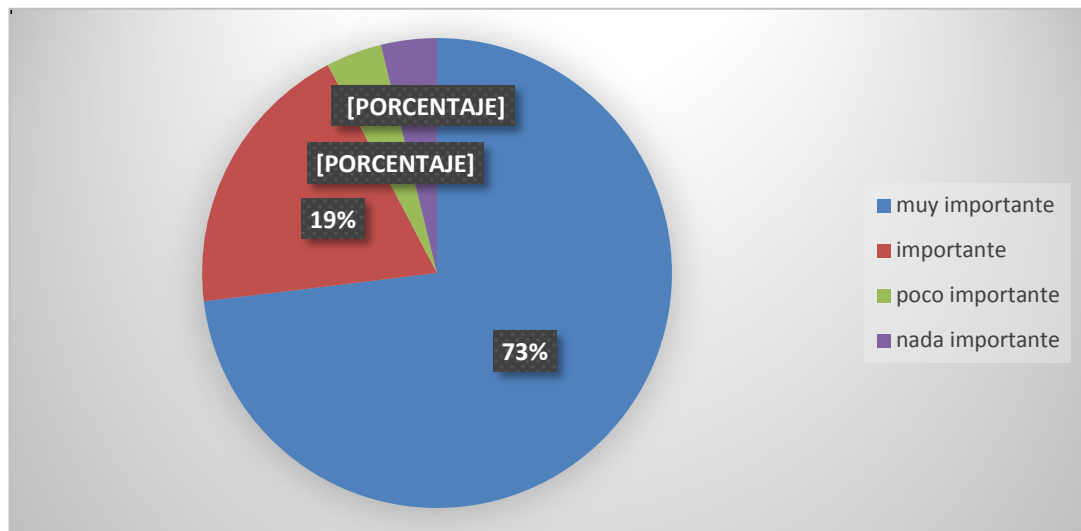
Respecto al aprendizaje, encontramos en la gráfica número 3 que el 63% de los alumnos consideran que el aspecto social mejoraría el aprendizaje de la lengua portuguesa, seguido por el cultural con tan solo 33%.

Gráfica 3 Aspectos que mejorarían el aprendizaje



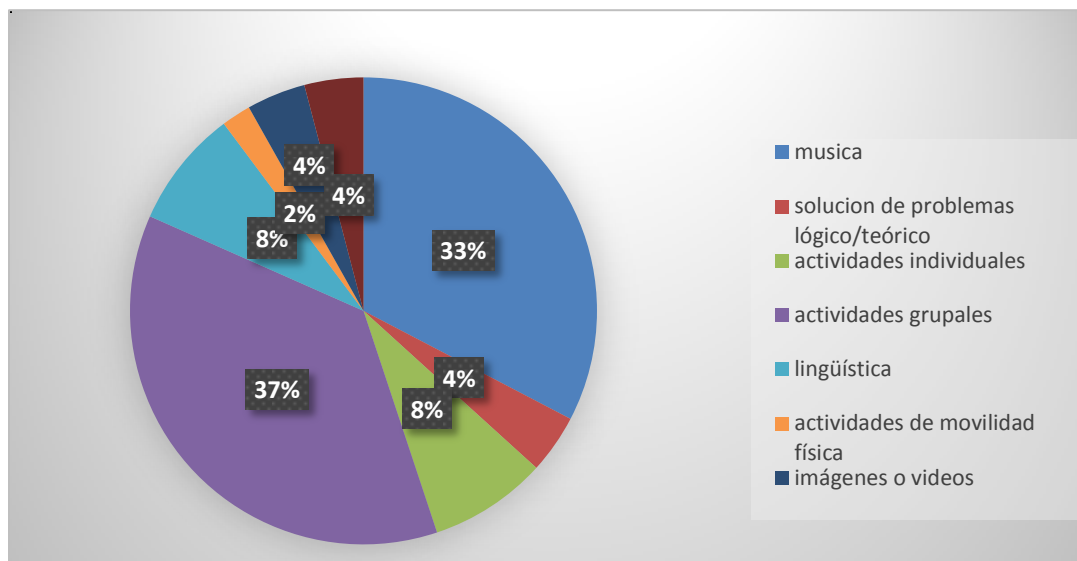
Dentro del aspecto cultural, la gráfica 4 muestra que el 73 por ciento de los alumnos consideran muy importante la implementación de este aspecto dentro de su aprendizaje.

Gráfica 4 Importancia del aspecto cultural



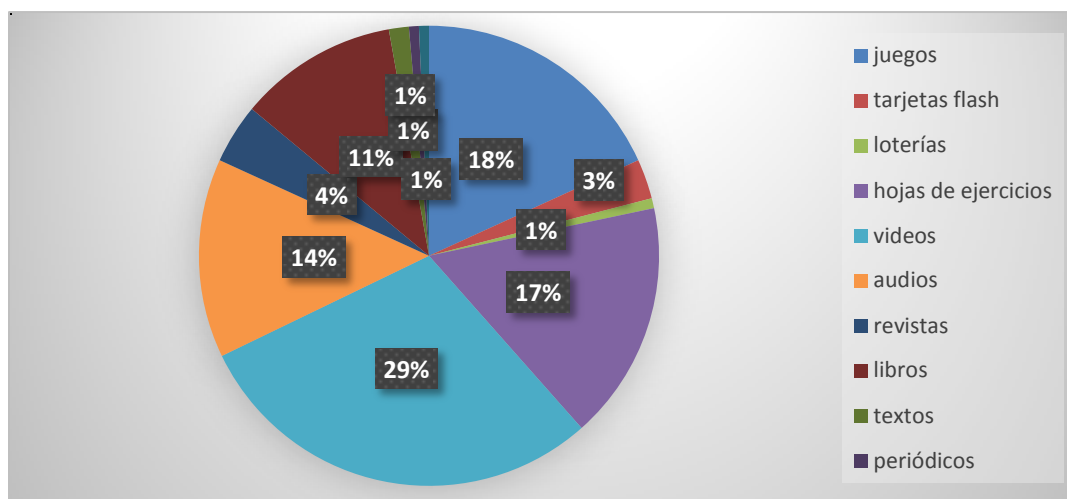
La grafica 5 muestra que las habilidades para aprender portugués son mejormente desarrolladas cuando se utilizan las actividades grupales, de acuerdo con el 37 por ciento de los alumnos, dejando las actividades con música en segundo lugar con un 33 por ciento.

Gráfica 5 Desarrollo de las habilidades del aprendizaje



Los alumnos opinan en un 29 por ciento que el material didáctico más útil para desarrollar los conocimientos de la lengua portuguesa son principalmente los videos. Mientras que el 17 por ciento opina que son los juegos y el 17 por ciento que son las hojas de ejercicios.

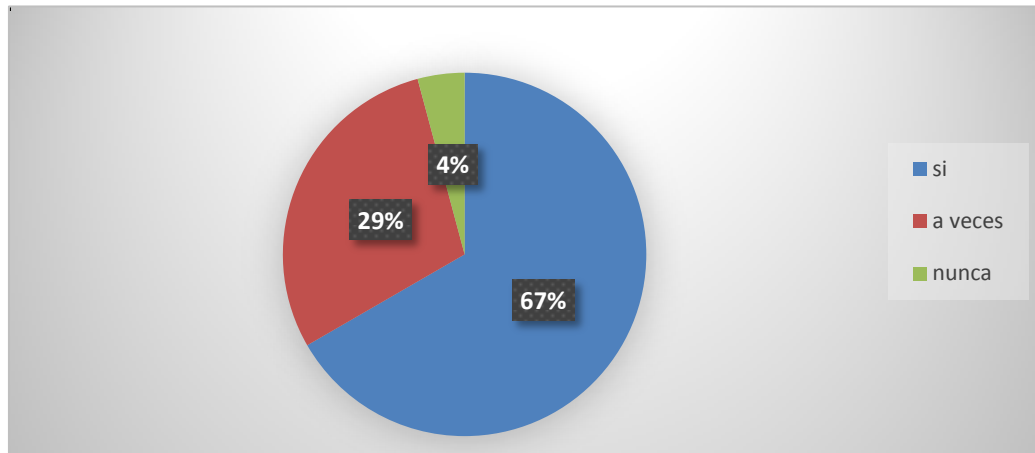
Gráfica 6 Utilidad del material didáctico en el desarrollo de los conocimientos de la lengua portuguesa



La cultura juega un importante papel dentro del aprendizaje y la gráfica 7 lo indica al mostrar que el 67 por ciento de los alumnos si tiene interés en los acontecimientos que suceden en los países de habla portuguesa, el 29 por ciento a veces está interesado dejando tan solo un 4 por ciento que nunca se

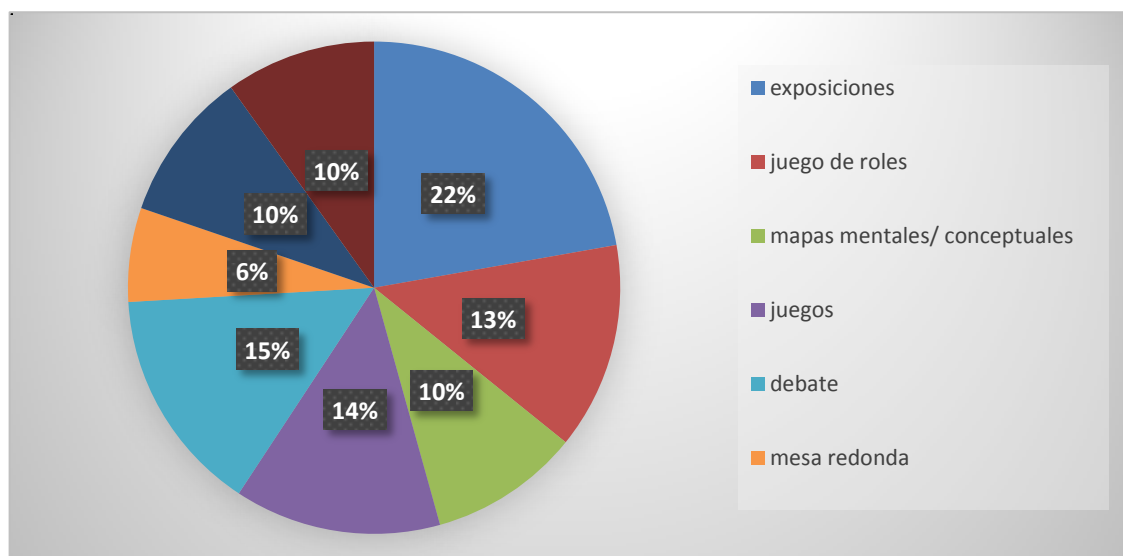
interesa. Esto favorece a la mayoría de los alumnos ya que se verán motivados a conocer más de la cultura portuguesa.

Gráfica 7 Importancia de la cultura



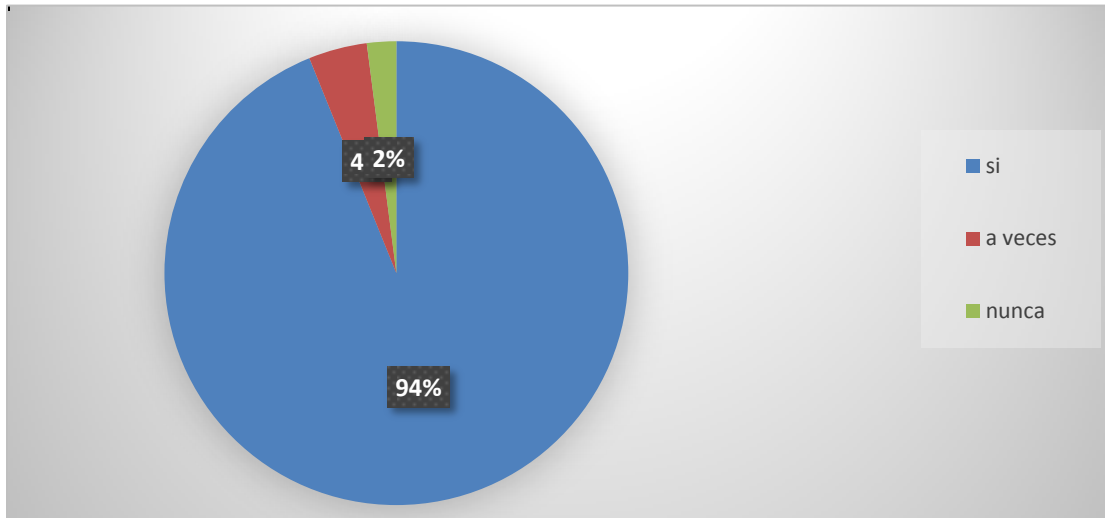
En la lengua portuguesa el docente apoya el aprendizaje de los alumnos utilizando la estrategia de las exposiciones en un 22 por ciento mientras que la mesa redonda es utilizada en tan solo un 6 por ciento. Los alumnos prefieren estrategias que se lleven a cabo en grupos y el resultado muestra que esta estrategia es la menos utilizada.

Gráfica 8 Estrategias utilizadas por el docente



Para el 94 por ciento de los alumnos si es de suma importancia tener comunicación con nativo hablantes para lograr sus propósitos de aprendizaje que varían entre educativos, laborales y de crecimiento personal.

Gráfica 9 Importancia de la comunicación



Los resultados obtenidos señalan el interés por parte del alumnado hacia el idioma portugués en que se incluyan actividades musicales y juegos didácticos por la utilidad que proporcionan en su aprendizaje y por el mayor desarrollo posible en sus habilidades para aprender portugués. De acuerdo con el 33 por ciento de los alumnos las habilidades para aprender portugués son mejormente desarrolladas cuando se utilizan las actividades con música mientras que un 17 por ciento de los alumnos opinan que uno de los materiales didácticos más útiles para desarrollar los conocimientos de la lengua portuguesa son los juegos. Tomando en cuenta los resultados adquiridos se proponen los materiales didácticos de música y el juego.

4.1 Justificación de estrategias y materiales didácticos.

Por lo encontrado en los resultados obtenidos y respecto a los indicadores del estudio se concluye lo siguiente:

Habilidades de comunicación. Las habilidades encontradas preferentemente son Las grupales con 37% en donde se pone en práctica la comunicación y cooperación; y musicales con 33%, las que de acuerdo

con los alumnos permiten el desarrollo eficaz del aprendizaje de la lengua portuguesa.

Comunicación. La comunicación es de suma importancia cuando se lleva a cabo con nativo hablantes y que se logran los objetivos de esta misma.

Cultura. La mayoría de los alumnos, sin importar los motivos por los que estudia la lengua portuguesa, presenta interés en los acontecimientos culturales que se lleven a cabo en los países de habla portuguesa.

Estrategias. Destaca la estrategia grupal como preferencia entre los alumnos, por ejemplo el juego es una de las estrategias que los ayuda a aprender mientras se divierten provocando un entorno agradable de aprendizaje. Desafortunadamente, los resultados muestran que la estrategia grupal es la menos utilizada.

Es por ello que se considera que se pueden proponer dos estrategias didácticas que responden a estos resultados:

La musical y el juego. Creando a su vez material didáctico que se puede utilizar con estas estrategias. En donde se puede trabajar en grupos y obtener la comunicación entre los alumnos que los conduzca a desarrollar las habilidades comunicativas, y presente a los alumnos una parte importante de la cultura como lo es la música.

CAPÍTULO V PROPUESTA DE ESTRATEGIAS

Después de haber analizado las gráficas detalladamente en conjunto con los hallazgos obtenidos en la investigación, se presentan las siguientes propuestas de estrategias para apoyar el aprendizaje de la lengua portuguesa. Apoyándonos en los lineamientos del marco común europeo de referencia para las lenguas. La primera estrategia de enseñanza y de aprendizaje es de juegos didácticos y la segunda estrategia de enseñanza y de aprendizaje es musical.

5.1 Propuesta de juego jeopardy

De acuerdo con (Rossen, 2014), el juego de jeopardy fue presentado como un programa de televisión en el año 1964. Este juego permite a los

concurantes alcanzar sus metas mediante la escalación de obstáculos lo cual los lleva a darse cuenta de que saben más de lo que creen.

En esta propuesta el juego jeopardy fue adaptado en el programa de diseño de PowerPoint, dándole una delineación personalizada. De esta manera se puede ajustar a cualquier tema; en este caso es adaptado a la lengua portuguesa en conjunto con el contenido del libro “Novo Avenida Brasil 1 Curso Básico de Português para estrangeiros”. El mismo que es utilizado en el curso de portugués Nivel 1 para extranjeros que es ofrecido por UNISER plantel Mexicali, lo que da pasó al nombre de Jeopardy Portugués Nivel I.

El propósito principal del juego Jeopardy Portugués Nivel I es que los alumnos repasen el contenido que se les presento durante el curso de portugués Nivel 1 de una manera divertida y motivadora a su vez prepararlos para el examen final, que por lo regular contiene aspectos de las 3 primeras unidades del libro.

Jeopardy Portugués Nivel I también tiene como propósito fomentar la participación y trabajo de los alumnos en equipo para desarrollar mejor sus habilidades.

Contiene instrucciones fáciles de comprender tanto para alumnos como para el docente. Incluye la pregunta de opción múltiple (con respuesta). La pregunta puede tener un valor de entre 100 y 400 puntos, entre más grande sea la cantidad de puntos más difícil la pregunta y vienen divididas en 5 categorías. Un miembro del equipo puede escoger la categoría y cantidad que quieran. Se les pide que lean cuidadosamente la pregunta y se les da un minuto para contestar.

Todos los del equipo pueden dialogar pero solo el participante responde. Si la respuesta es incorrecta el equipo contrario tiene oportunidad de responder y ganar los puntos.

5.2 Propuesta de música

El uso de la canción dentro del aula aun causa un poco de preocupación para algunos docentes a causa de los prejuicios que se tienen del uso de la música como material didáctico.

(Santos, 1997) Insiste también en que aún persisten los prejuicios contrarios al uso de las canciones porque se considera una pérdida de tiempo, una distracción del programa a la par que una falta de rigor y seriedad académica.

Existen ocasiones en que los docentes desconocen que canción elegir, como adecuarla al tema o incluso como usarla dentro de una actividad.

En defensa del uso didáctico de las canciones se argumenta que la música puede causar un ambiente positivo en la clase, llevando a los alumnos a relajarse y poder así recibir el input lingüístico que la música ofrece, ya que el ser sensible al ritmo es básico cuando se aprende una lengua. No dejemos de lado que cada canción es una capsula del tiempo y está llena de información social.

El utilizar la música como material didáctico dentro del aula tiene sus ventajas. En un artículo sobre la poesía y música, Santa María, 2002; Maley, 2000, apuntan algunas ventajas sobre el uso de las canciones:

- **Universalidad:** Todos los pueblos cuentan con canciones en su patrimonio cultural.
- **Originalidad:** Ofrecen una gran variedad de temas y enormes posibilidades de explotación.
- **Motivación:** Los alumnos tienen la responsabilidad y la libertad de interpretar las canciones y cada uno va a contribuir con su impresión a que se produzca un intercambio comunicativo.
- **Componente lúdico:** Una canción nos ofrece la oportunidad de jugar con ella, probar su elasticidad y explorar sus límites. **Se puede jugar, aprender y disfrutar con ella.**
- **Ambigüedad:** Podemos encontrar que una canción transmita más de un mensaje. La interpretación es libre lo que es una gran ventaja como factor de interacción en el aula.
- **Memorización:** Es un material pegadizo y de fácil memorización.
- **El léxico:** Es muy asociativo y concentrado en textos completos y cerrados.

Reflexionando a lo anterior, hay muchas razones del porque la estrategia musical puede servir como apoyo tanto para el alumno como para el docente. La ventaja más interesante para usar la música como material didáctico es que se puede jugar, aprender y disfrutar a la misma vez.

La estrategia musical tiene como objetivo que los alumnos aprendan sobre la enseñanza, es decir, aprender haciendo. Los alumnos adquieren sus conocimientos a través de una práctica concreta.

El libro Novo Avenida Brasil 1 presenta canciones en diferentes secciones, canciones relacionadas con los temas de aprendizaje; que les apoya para adquirir más vocabulario. Sin embargo, hay en existencia muchísimas actividades que se pueden realizar con la música que pueden apoyar en el aprendizaje no solo de vocabulario si no de gramática, pronunciación y fluidez entre otras cosas. Tomando en cuenta que esta es una de las habilidades de aprendizaje, que de acuerdo con los resultados de la encuesta realizada, los alumnos desarrollan mejor, se agregaron diferentes materiales que se pueden usar ya sea con la música que el libro proporciona o con otras canciones que el docente considere adecuadas de acuerdo a los temas.

5.2.1 Propuesta de música I

Este material musical se encuentra en YouTube con la siguiente liga:

<https://www.youtube.com/watch?v=rWvDdP280nQ>

Esta canción puede ser utilizada como apoyo con la primera unidad del libro Novo Avenida Brasil I, utilizado en el nivel I de Portugués. La canción trata sobre saludos, uno de los temas que el contenido de estudios de portugués Nivel I nombra dentro de la primera unidad.

En esta propuesta los alumnos utilizaran el material musical para reconstruir la canción; la cual se presenta en forma alterada o incompleta. El

estudiante restaura la canción a su forma original primero individualmente y enseguida en equipo.

La canción se presenta dejándole huecos, ya sea de vocabulario temático, gramática o incluso categorías léxicas. Los alumnos escuchan la canción y van llenando esos huecos individualmente. Enseguida se hacen equipos de 4-6 alumnos (dependiendo la cantidad de alumnos en el aula) se les da la misma canción pero esta vez la canción va recortada en trozos. Los alumnos escuchan nuevamente la canción mientras van separando e intercalando los trozos para formar la canción. Finalmente, los alumnos escuchan la canción y revisan en equipo que esté bien formada y por último revisan la canción que llenaron individualmente y la cantan todos juntos.

En anexos se adjunta un patrón del material propuesto.

5.2.2 Propuesta de música II

La siguiente propuesta de simulación y dramatización apoya la práctica lingüística siendo un vehículo para el intercambio comunicativo entre los alumnos.

El material musical se utiliza para crear y escenificar guiones dramáticos. Por ser una propuesta para un nivel básico se recomienda que los alumnos escenifiquen mediante la simulación de una entrevista al cantante de la canción o que escenifiquen llevando a cabo una sesión de doblaje. Esta actividad le dará al alumno la oportunidad de comunicarse oral y corporalmente utilizando el

vocabulario temático e imitando a un personaje logra comprender más sobre la cultura de la lengua Portuguesa.

El docente puede optar por dejar que los alumnos escojan, o él repartir cual será la actividad que realicen con el material musical.

Se da a los alumnos la libertad de crear los diálogos de la entrevista para la cual ocuparan trabajar en pares, ya que se necesita el entrevistador y el artista. Los alumnos que van a dramatizar pueden trabajar individualmente o en pares, esto dependiendo de la canción que van a dramatizar. En anexos se adjunta un patrón del material propuesto para la dramatización (letra de la canción).

CONCLUSIÓN

Sustentando el análisis de las estrategias y materiales didácticos orientados a la práctica de la lengua portuguesa Nivel 1 como lengua extranjera en un entorno socio-cultural que utiliza UNISER se encontró que la mayoría de los alumnos, sin importar si la motivación por los que estudia la lengua portuguesa es intrínseca o extrínseca, presenta interés en los acontecimientos culturales que se lleven a cabo en los países de habla portuguesa. Del mismo modo se encontró que destaca la estrategia grupal como preferencia entre los

alumnos y que por infortunio los resultados muestran que la estrategia grupal es la menos utilizada. Es por ello que se consideró proponer dos estrategias con material didáctico en donde se puede trabajar en grupos obteniendo así la comunicación entre los alumnos que lleva a desarrollar las habilidades de comunicación y presenta a los alumnos una parte importante de la cultura como lo es la música y el juego.

Las propuestas de material didáctico proporcionan a los alumnos y docentes de UNISER un apoyo en el aprendizaje y enseñanza en la lengua portuguesa. Logran la satisfacción de los alumnos al brindarles un proceso de aprendizaje relajante y divertido. Simultáneamente facilitan el trabajo del docente para que logre un mejor desempeño.

El desarrollo de los materiales didácticos se valoró mediante la investigación de diseño exploratorio apoyada por la metodología de, (Sampieri, 1991).

. Obteniendo así la respuesta que favorece a la estrategia mediante la cual se realizara el material didáctico para que los alumnos se comuniquen auténticamente en un contexto sociocultural. Que da respuesta a la pregunta de investigación planteada en la problemática a resolver.

En cuanto a la metodología empleada para llegar a las propuestas de material didáctico de esta investigación, se puede decir que los resultados arrojados por las encuestas realizadas, definieron el tipo de propuesta de material didáctico. Cabe mencionar que las propuestas están basadas en los intereses, estrategias y motivaciones que los mismos alumnos de UNISER

compartieron en sus respuestas. Haciendo que el material didáctico sea más motivador para los alumnos, a la vez para UNISER con el logro del desarrollo de la interacción y el uso de las tecnologías aplicadas a la enseñanza de lenguas.

La propuesta del juego jeopardy Portugués Nivel I representa una valiosa herramienta didáctica que beneficia a los alumnos de portugués Nivel I al darles la oportunidad de ampliar sus conocimientos y practicar lo aprendido durante el curso; es una herramienta de fácil uso y manejo, puesto que las instrucciones son fáciles de comprender y el lenguaje es adaptado al portugués Nivel I con ejercicios de opción múltiple, familiares a los alumnos y con las respuestas para que el docente confirme si las respuestas son correctas.

En cuanto a la propuesta de estrategia musical, aporta una parte importante de la enseñanza-aprendizaje para los alumnos, lográndolos envolver en la cultura que representa la canción y la importancia que conlleva para los países de habla portuguesa. De igual manera desarrollan sus habilidades para trabajar individualmente y en equipo. En este sentido se fortalece el trabajo didáctico desde perspectivas de un aprendizaje situado en lo cultural, aspectos que son importantes en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas.

Los materiales didácticos propuestos pueden lograr cambios significativos en el proceso de enseñanza y aprendizaje en el curso de portugués Nivel I, ya que por medio del uso del juego se logrará un ambiente divertido para los alumnos mientras aprenden, los docentes podrán lograr que los alumnos trabajen de una manera cooperativa y UNISER conseguirá ofrecer servicios de mayor calidad y fortalecer la multiculturalidad mediante un ambiente relajante

para sus alumnos y docentes, consiguiendo así formar personas con interés en el aprendizaje de lenguas extranjeras y aun mejor entusiasmadas por aprender una lengua.

Por último, este trabajo logra con su objetivo analizar las estrategias y materiales didácticos orientados a la práctica y enseñanza significativa de la lengua portuguesa Nivel 1 como lengua extranjera logrando que el alumno se envuelva y desenvuelva en un entorno sociocultural por medio del análisis de las competencias, contenidos temáticos, estrategias y materiales didácticos, considerando los enfoques situados de aprendizaje. Por consiguiente obtiene resultados que orientan a la propuesta de estrategias y diseño de materiales didácticos para lograr el aprendizaje de la lengua portuguesa Nivel 1, como lengua extranjera, impartida en UNISER, Mexicali, Baja California.

REFERENCIAS

Alas, S. (2014). *O ensino de língua estrangeira: História e metodologia*. Rio Grande do Norte: Universidad Federal Rio Grande do Norte/USP.

Álvarez de Zayas, R. (1997). Hacia un curriculum integral y contextualizado. In R. Alvarez de Zayas, *Hacia un curriculum integral y contextualizado* (p. p.66). La Habana: Editorial Academia.

Barriga, D. (1998). *Estrategias de Enseñanza para la promoción de aprendizajes significativos*. México: McGraw-Hill.

- Beltran, J. (1966). *Procesos, estrategias y técnicas de aprendizaje*. Madrid: Síntesis.
- Benito, A. B. (n.d.). *El curso de Portugués Nivel 1 UNISER*. Universidad de Extremadura.
- Bérard. (1991). Una aproximación a la didáctica de lenguas: nuevas tendencias. In M. L. Sirvent Trejo, *Nuevas tendencias en la enseñanza de lenguas* (p. 25). Chiapas: Universidad Autónoma de Chiapas.
- Bobbit, F. (1918). "Construcción científica del currículo. En F. Bobbit, *The curriculum* (1918) (págs. 4-5).
- caballero, J. (1998). *file:///E:/work/Hispadoc-LaCulturaEnLaEnsenanzaDelPortuguesLenguaExtranjera-298587.pdf*. Anuario de estudios Filológicos. Obtenido de hispadoc.es/descarga/articulo/298587.pdf: *file:///E:/work/Hispadoc-LaCulturaEnLaEnsenanzaDelPortuguesLenguaExtranjera-298587.pdf*
- Carneiro, r. (2008). *Los desafíos de las TIC para el cambio educativo*. España: Organización de Estados Iberoamericanos.
- Castellanos, J. P. (2013). *Cuaderno de lingüística hispánica*. Colombia: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.
- Charadeau, P. (1984). "Linguagem, cultura e formação. Algumas questões em jogo na formação do professor e do aprendiz". *Trabalhos em lingüística Aplicada*.
- Comenio, j. A. (1970). *Didáctica Magna 1957*. México: Porrúa México.
- CPLP. (2008). O conceito de lusofonia e a cooperação na promoção e difusão da língua portuguesa. *Encontros de Lusofonia em Torres Novas* (p. 9). Torres Novas: CPLP.
- Delors, J. (1994). *La educación encierra un tesoro*. México: UNESCO.
- Dewey, J. (1996). John Dewey: Filosofía y Exigencias de la Educación. *Revista Educación y Pedagogía*, p. 136.
- Díaz Barriga, A. F. (2006). *ENSEÑANZA SITUADA: Vínculo entre la escuela y la vida*. Punta Santa Fe: McGraw-Hill/Interamericana Editores, S.A. DE C.V.

- Díaz F., B. A. (1999). Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. In B. A. Díaz F., & R. G. Hernández, *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo* (p. Capítulo 5). Mexico: McGraw Hill.
- Educación Unibe. (n.d.). *Los metodos de enseñanza*. Retrieved Agosto 03, 2016, from Compilación Bibliográfica: <http://www.unibe.edu.ec.com>
- Elias, S. (1992). *El Portugues en Brasil. Historia Cultural*. Madrid: Mapfre.
- Escalona, R. T. (2016). Como hacer una conclusión/como redactar una conclusion. *Aprender LYX*.
- Escalona, R. T. (2016). Ejemplos de resumen- como hacer un resumen para tesis. *Aprender Lyx*.
- Faure, E. (1972). *Aprender a Ser, la educación del futuro*. México: Informe Educativo UNESCO.
- Ferreiro, R. (Noviembre de 2004). *Estrategias didácticas del aprendizaje cooperativo*. Madrid: Trillas. Obtenido de Estrategias Didácticas.
- Garcia, A. (2002). La cultura en la enseñanza del portugués. *Anuario de estudios filológicos*, 119-135.
- Hernandez, A. M. (n.d.). *Estudios de encuesta*. Recuperado Marzo 24, 2017, de UAM: https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigaciónEE/Presentaciones/Curso_10/ENCUESTA_Trabajo.pdf
- Hernández, F. (1999-2000). Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje. *Encuentro. Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas*, pp.141-153.
- Hernández, R. F. (1998). *Metodología de la investigación (2a ed.)*. México: McGraw -Hill.
- Hopper Murray, G. (1981.). Investigator, Quotes. In V. Adams Porter, *Captain Grace M. Hopper: the Mother of COBOL* (pp. 33, column 2). California: Info Woeld Media Group, Inc. Retrieved Febrero 09, 2016, from quote investigator: <http://quoteinvestigator.com/2014/11/27/always-done/>
- Idiomas Especial. (2013). *Aprendemas.com*. Retrieved Junio 17, 2016, from Aprendemas.com Learning Fans: http://www.aprendemas.com/es/guias/especial_idiomas2013/descarga/especial-idiomas-2013.pdf/

- Investigator, Q. (2014, 11 27). *Exploring the origins of quotations*. Recuperado Febrero 09, 2016, de <http://quoteinvestigator.com/2014/11/27/always-done/>
- Lessard- Clouston, J. (1997). Estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera. En m. Rodriguez, *Las Estrategias de Aprendizaje y sus Particularidades en Lenguas Extranjeras* (pág. 4). Cuba: Universida Central "Marta Abreu".
- Maley, A. y. (2000). *The inward Ear*. Santamaría : Cambridge University Press .
- Nisbet y Shucksmith. (2007). *Trayecto formativo*. Mexico D.F.: D.R. Secretaria de Educación Publica.
- Padilla, L. y Espinoza L. (enero-junio, 2015). La práctica docente del profesor de inglés en secundaria. Un estudio de casos en escuelas públicas. *Sinéctica*, 44
Recuperado de:
<https://sinectica.iteso.mx/index.php/SINECTICA/article/view/164>
- Pérez, P. J. (2009). *exceltotal*. Recuperado Marzo 24, 2017, de exceltotal.com: Definición de Excel (<https://definicion.de/ecel/>)
- Richards & Richard, J. (1997). *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics*. Harlow: Longman.
- Richards and Rodgers, J. a. (1986). *Approaches to Language Teaching and Learning*. USA: Cambridge University Press.
- Rodríguez, M. (2005). *Las Estrategias de Aprendizaje y sus particulariades en Lenguas Extranjeras*. Las Villas, Cuba: revista de Iberoamericana de educación.
- Rossen, J. (2014, Marzo 26). *A brief history of jeopardy*. Retrieved from Mental floss: mentalfloss.com
- Ruiz, R. M. (2005). *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras*. cuba: Revista Iberoamericana de Educacion.
- Sampieri, H. R. (1991). *Metodología de la investigación*. México, D.F.: Mc Graw-Hill Interamericana.
- SEP, S. d. (2006). *Plan Estratégico de Transformación Escoral*. méxico: Subsecretatía de Educaión Pública MX.

- Serrani, S. (2004). In *"El Docente lenguas como interculturalista"* (pp. pp. 4-14).
- Serrani, S. (2004). "El Docente lenguas como interculturalista". *Buenos Aires, Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández*, pp. 4-14.
- Serrani, S. (2005). Discurso e Cultura na Aula de Lingua. *Curriculo-leitura-escritura Campinas, Pontes*, p. 16.
- Sistema Educativo Buenos Aires, F. E. (n.d.). *Portugués y su enseñanza en el Ciclo Superior de la Escuela Secundaria*. Buenos Aires, Argentina: FMM Educación.
- Skinner, F. (1957). *Conducta Verbal*. Estados Unidos de America: ProQuest.
- Spratt, M. A. (2005). *The TKT course*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Teyssier, P. (1982). *História da língua portuguesa*. Paris: Universidade Federal do Rio de Janeiro.
- Torres, T. C. (2003). *¿La mejor estrategia docente? La gestión del conocimiento*. Reus: Universitat Rovira i Virgili.
- Vigotsky, L. (1964). *Lenguaje y pensamiento*. Buenos Aires: Ed. Lautaro.

ANEXOS

ANEXO A CUESTIONARIO DE LA INVESTIGACIÓN

ANEXO B MATERIAL DIDÁCTICO ELECTRONICO

JUEGO

CD Jeopardy Portugués Nivel I

MÚSICA

Material I de propuesta II

Material II de propuesta II

ANEXO C CONTENIDO DE ESTUDIOS DE PORTUGUÉS NIVEL I

ANEXO D PLAN DE ESTUDIOS DE PORTUGUÉS

ANEXO A CUESTIONARIO



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

Facultad de Idiomas

Cuestionario

El material didáctico y el contexto sociocultural. Una propuesta para lograr la comunicación auténtica de la lengua portuguesa en el curso de portugués para extranjeros Nivel 1, en UNISER, Mexicali, Baja California.

Instrucciones: Responder esta encuesta seleccionando una opción, considerando su valor de importancia.

Edad: _____

Nivel de portugués: _____

1. ¿Por qué decidió estudiar portugués?

Aspectos:

- Educativos
- Laborales
- Placer
- Obligación
- Otros (especifique): _____

2. ¿En el desarrollo de la temática el docente implementa actividades que permiten al alumno desarrollar sus destrezas lingüísticas?

- Si
- A veces
- Nunca

3. ¿Considera que el aprendizaje de la lengua portuguesa mejoraría con el conocimiento de aspectos?:

- Históricos
- Sociales
- Culturales

4. ¿Cuán importante considera que el aspecto cultural sea implementado en el curso de portugués?

- Muy importante
- Importante
- Poco importante
- Nada importante

5. ¿Consideras que tus habilidades para el aprendizaje del portugués se desarrollan mejor cuando se utiliza?:

- Música
- Solución de problemas lógicos/ teóricos
- Actividades individuales
- Actividades grupales
- Lingüística
- Actividades de movilidad física
- Imágenes o videos
- Actividades de exploración

6. ¿Qué tipo de materiales didácticos serían útiles para desarrollar sus conocimientos de la lengua portuguesa? (escoger los 3 más importantes)

- Juegos
- Tarjetas flash
- Loterías
- Hojas de ejercicios
- Videos
- Audios
- Revistas
- Libros
- Textos
- Periódicos
- Panfletos

7. **¿Es de su interés estar enterado de los acontecimientos que suceden en los países de habla portuguesa?**

- Si
- A veces
- Nunca

8. **¿Cuál de estas estrategias didácticas usa el docente para apoyar su aprendizaje en la lengua portuguesa? (puede seleccionar más de 1 opción)**

Estrategias:

- Exposiciones
- Juego de roles
- Mapas mentales/conceptuales
- Juegos
- Debate
- Mesa redonda
- Método de proyectos
- Aprendizaje basado en problemas reales

9. **¿Sería útil para sus propósitos las actividades en donde existe la comunicación con nativo hablantes?**

- Si
- A veces
- Nunca

Gracias, su participación en esta encuesta es muy valiosa.

ANEXO B MATERIAL DIDACTICO ELECTRONICO

JUEGO

Material de propuesta I

CD Jeopardy Portugués Nivel I

COLOCAR AQUI
CD DE JEOPARDY

RESPOSTAS DO JEOPARDY

CONHECER PESSOAS

\$100 A. Meu nome é...

\$200 A. Eu moro em Mexicali

\$300 C. Sou o consultor

\$400 B. cem, cento e dois, zero, dezenove, dezesseis

VERBOS

\$100 A. falso

\$200 A. Eu trabalho, Você trabalha, nós trabalhamos, elas trabalham

\$300 D. é, está, sou, estou

\$400 D. E sua amiga gosta dos nos ?

ENCONTROS

\$100 B. A que horas

\$200 D. Quando, hoje

\$300 D. b. oi, c. muito prazer, b. a que horas?, b. não posso

\$400 B. Vocês tem muita sorte.

COMER E BEBER

\$100 D. Salada, lasanha, farofa, batata frita

\$200 D. estão na escola?

\$300 D. Não Luciano, é de seus amigas

\$400 D. obtém de caça de animais, grama o ervas

A MESA

\$100 C. Para o café

\$200 A. colher, guardanapo, copo, xicrinha, prato

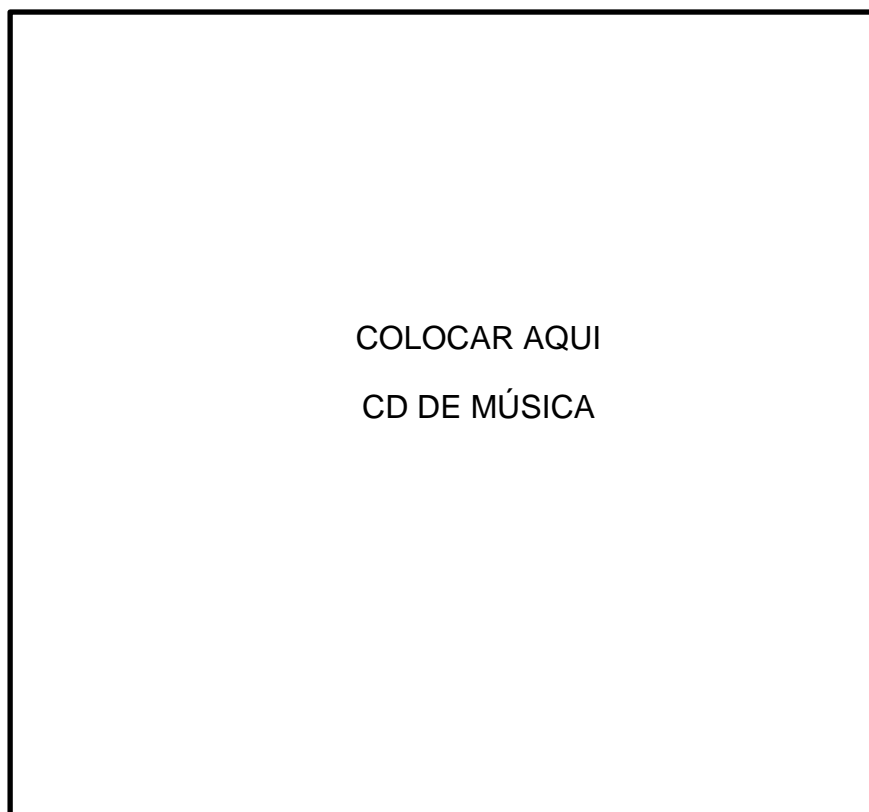
\$300 D. Sopa de tomate

\$400 C. Salada de palmito

MÚSICA

Material de propuesta II

PARTE I



Material de propuesta II

PARTE I

Olá é a palavra que digo todo o dia para _____ todos que encontro no caminho.

_____ é a palavra que digo todo o _____ para cumprimentar todos que encontro no caminho.

Por vezes eu fico _____ um pouco e quando terminamos eu digo _____.

Olá é a palavra que digo todo o dia para cumprimentar todos que encontro no caminho

é outro _____ que eu utilizo e é seguido por um como vai

Oi é outro cumprimento que eu utilizo e é seguido por um _____

Cumprimentar com um _____ é amigável e quando terminamos eu digo _____.

Olá é a _____ que digo todo o dia para cumprimentar todos que encontro no _____.

Olá é a palavra que _____ todo o dia para cumprimentar todos que _____ no caminho.

Por vezes eu fico conversando um _____ e quando terminamos eu _____ adeus.

Material de propuesta II

PARTE II



Olá é a palavra que digo todo o dia para cumprimentar todos que encontro no caminho

Por vezes eu fico conversando um pouco e quando terminamos eu digo adeus

Oi é outro cumprimento que eu utilizo e é seguido por um como vai

Oi é outro cumprimento que eu utilizo e é seguido por um como vai

Cumprimentar com um oi é amigável e quando terminamos eu digo adeus

Olá é a palavra que digo todo o dia para cumprimentar todos que encontro no caminho

Olá é a palavra que digo todo o dia para cumprimentar todos que encontro no caminho

Por vezes eu fico conversando um pouco e quando terminamos eu digo adeus

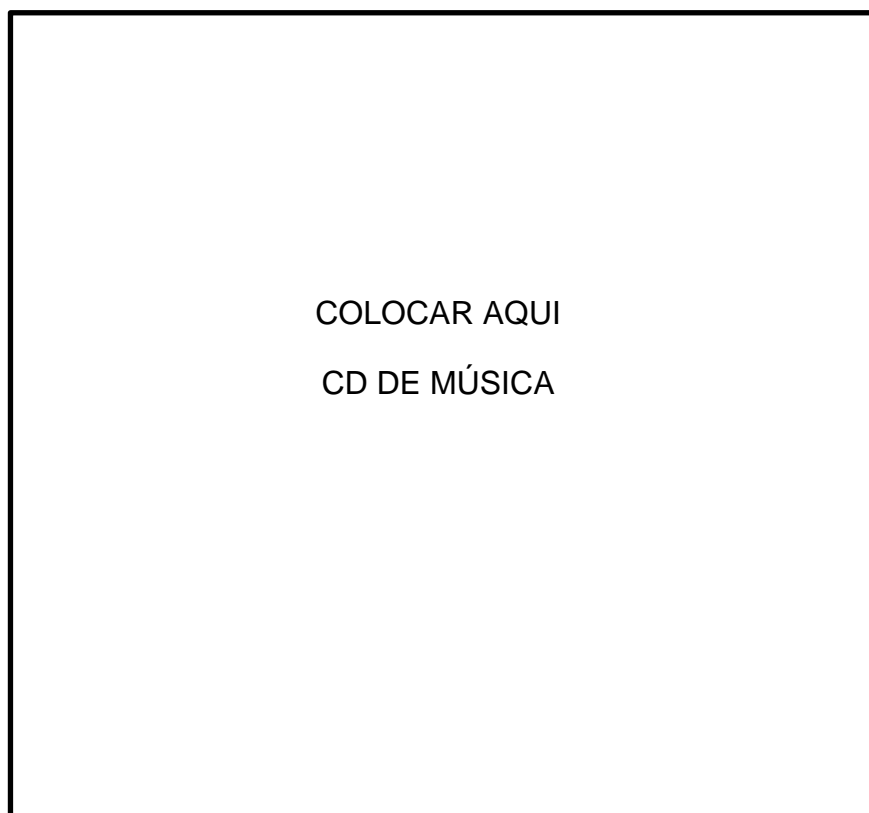
MÚSICA

Material II de proposta II

Música: Não Tenho Dinheiro

Artista: Juan Gabriel

Liga da música: https://www.youtube.com/watch?v=F5_snzL_Xik



DRAMATIZACIÓN

Música: Não Tenho Dinheiro

Artista: Juan Gabriel

Liga da música: https://www.youtube.com/watch?v=F5_snzL_Xik

Vou pela rua caminhando,
Mais pensando em meu amor
E vou decorando coisas serias
Que preciso te dizer
Porque amo muito, mas entendo
Que cansou de me esperar
E eu não sou nada, sou tão pobre
Que eu não posso me casar.

Não tenho dinheiro nem nada que dar
Eu tenho soamente amor para amar
Se ela me ama vai compreender
Se não para sempre vou ter que esquecer

Não tenho dinheiro nem nada que dar
Eu tenho soamente amor para amar
Se ela me ama vai compreender
Se não para sempre vou ter que esquecer

Eu sei que ao seu lado,
Amo muito e me sinto tão feliz

E sei que ao decir que
Sou tão pobre sem amor já perdi
Então eu queria ter de tudo,
Pôr o mundo aos seus pes
Mas eu nasci pobre e é por isso
Que sempre, ninguém me quer.

Não tenho dinheiro nem nada que dar
Eu tenho soamente amor para amar
Se ela me ama vai compreender
Se não para sempre vou ter que esquecer

Não tenho dinheiro nem nada que dar
Eu tenho soamente amor para amar
Se ela me ama vai compreender
Se não para sempre vou ter que esquecer

Não tenho dinheiro nem nada que dar
Eu tenho soamente amor para amar
Se ela me ama vai compreender
Se não para sempre vou ter que esquecer

ANEXO C CONTENIDO DE ESTUDIOS DE PORTUGUES NIVEL 1

Portugués 1

Contenido

Duración 35 horas

Unidad 1

1. Comunicación

Conocer personas

- 1.1 Saludar.
- 1.2 Pedir y dar información personal.
- 1.3 Deletrear.
- 1.4 Despedirse.
- 1.5 Comunicarse dentro del aula.

2 Temas

- 2.1 Primer contacto.
- 2.2 Nombres.
- 2.3 Nacionalidades.
- 2.4 Profesiones.
- 2.5 Números hasta cien.

3 Gramática

- 3.1 Verbos: ser-ar
- 3.2 Substantivos masculino-femeninos.
- 3.3 Pronombres personales y posesivos (seu/sua).
- 3.4 Preposiciones **em** +artigo

Contenido

Duración 35 horas

UNIDAD 2

1. Comunicación

Encuentros

- 1.1 Proponer alguna cosa.
- 1.2 Extender invitación.
- 1.3 Preguntar la hora.
- 1.4 Comunicarse dentro del aula.

2. Temas

- 2.1 Encuentros con otras personas.
- 2.2 Actividades de pasatiempo.

2.3 horarios.

3. Gramática

3.1 Verbos: ir, poder, ter

3.2 Futuro inmediato

3.3 Pronombres demostrativos

Contenido

Duración 35 horas

UNIDAD 3

1 Comunicación

Comer y beber

1.1 Pedir información de lugares.

1.2 Pedir alimentos y bebidas

1.3 Agradecer

2. Temas

2.1 Restaurante

2.2 Bar

2.3 Convivencia

2.4 Alimentos

2.5 A la mesa

3. Gramática

3.1 Verbos –er: gostar de, estar, querer, ser/estar

3.2 Preposiciones **de**+artigo

ANEXO D PLAN DE ESTUDIOS DE PORTUGUES

Programa Educativo “Portugués para desarrollo profesional”

Nivel: Capacitación para el trabajo

Junio de 2015

	Página
Presentación	73

Justificación.....	74
Requisitos de Inscripción.....	77
Perfil de Ingreso.....	77
Perfil de Egreso.....	78
Plan y Programa de Estudios	80
Mapa Curricular.....	84
Estructura del Programa	85
Evaluación y Acreditación.....	96
Bibliografía.....	97
Anexos	Error! Bookmark not defined.

Presentación

El Estado de Baja California, situado en el noroeste del país y fronterizo con Estados Unidos, indica una dinámica social matizada por flujos migratorios temporales y permanentes originados por el desarrollo económico de las poblaciones y la diversificación del sector laboral y productivo.

Una de las características del desarrollo regional de la frontera norte se presenta en la industria de manufactura y el sector empresarial, espacios en los cuales se enfatiza contar con personal formado y capacitado en los procesos laborales propios, mismos que se generan a través de modalidades convencionales y no

convencionales relacionadas con los indicadores de calidad e interesados en la constante capacitación del personal que labora en las empresas.

Es nuestra intención brindar servicios educativos para atender las demandas del sector laboral en relación al ofrecer el dominio del portugués como lengua extranjera, convencidos de solventar una clara y evidente necesidad surgida en apego a las realidades señaladas anteriormente.

En tal intención el programa de portugués como lengua extranjera tiene como propósito capacitar a los interesados, para obtener las competencias generales de comunicación en la lengua portuguesa como una herramienta que les permita mejorar sus habilidades y aptitudes en su área laboral.

Las competencias que se obtienen al finalizar el programa, permite obtener un nivel B1 según el acuerdo del Marco Común Europeo de Lenguas, así como el desarrollo de la autonomía y el dominio de lo intercultural orientado a la adquisición de una competencia de comunicación y al desarrollo de habilidades de comprensión auditiva y lectora, la expresión oral y escrita.

El presente documento integra los aspectos que se deben considerar en la propuesta para su evaluación, como son la justificación, los requisitos de inscripción, el perfil de ingreso y de egreso, así como la descripción y estructura del programa académico a desarrollar.

Justificación

En un mundo de constantes cambios y avances sociales, científicos, tecnológicos y culturales, donde las relaciones entre los países se estrechan cada vez más, es necesario que los individuos desarrollen la habilidad para comunicarse, en varias lenguas extranjeras (SEP).

Los cambios producidos en los últimos años nos conducen a tomar nuevas rutas en el campo de las lenguas, principalmente en el área de Portugués como Lengua Extranjera (PLE). Es decir, adaptarnos a lo que el público espera dentro del marco de la globalización.

Dentro de esta globalización y como resultado de años de colaboración en el ámbito educativo y científico, existen lazos que unen países permitiendo una cooperación fructífera dentro de las áreas de estudio.

Los tratados internacionales y los convenios específicos entre México, Brasil, impulsan la competitividad tanto académica como profesional.

Por ello, dentro de un contexto fronterizo y partiendo de las necesidades actuales y del deseo de integrarse a una sociedad plurilingüe, aprender portugués se vuelve una necesidad que parte del aspecto profesional. Por lo tanto, como institución nos compete ofrecer cursos de portugués como lengua extranjera donde se le permita al alumnado un desarrollo activo y funcional.

En 1915, Mexicali se convirtió en la capital de Baja California dando inicio a su desarrollo y progreso como ciudad que transitó de lo agrícola a lo industrial. En la actualidad, Mexicali es reconocido como un centro de producción industrial en los sectores automotriz, aeroespacial, telecomunicaciones, metalmecánico, salud y de servicios, entre otros; que fabrican y exportan a diversos países del mundo productos orgullosamente manufacturados y ensamblados en esta ciudad.

Gracias a nuestra ubicación geográfica, al decreto de Zona Libre y Tratado de Libre Comercio de Norteamérica, Mexicali cobró gran auge la industria maquiladora de exportación; en las ramas de electrónica y tecnología de punta, donde ha destacado mundialmente.

Dada la situación de nuestra región, es pertinente mejorar la calidad educativa y proveer de una serie de competencias que cualifican y distinguen al individuo en el cumplimiento de las exigencias socio-laborales. Es decir, a adaptarnos a lo que el público espera de un programa ofrecido por una universidad dentro del marco de la globalización.

Los programas en la enseñanza de portugués como lengua extranjera tienen como característica la analogía, esto a fin de preservar la relación con los criterios de evaluación establecidos por el Consejo de Europa en el Marco

Común Europeo de Referencia para las lenguas, esto facilita la movilidad internacional asegurando al estudiante como un ser competente ante la nueva lengua.

Nuestro país ha hecho del intercambio una prioridad, esto en materia de educación siendo Brasil y Portugal de los principales países de destino. Se procura facilitar la movilidad a todos los estudiantes mexicanos interesados en realizar estudios universitarios a través de becas ofrecidas por los Gobiernos de Brasil y Portugal.

Dentro de la formación que requiere nuestro público en general; se determina la existencia de necesidades con el fin de establecer una formación para la vida. Basados en esta idea de Delors (1996), es clara la necesidad de situar al individuo como un ser competente capaz de enfrentar las barreras que antepone el contexto actual. Nos compete sin duda, ofertar programa formal, dando prioridad a los conocimientos y enfocándose en el aprendizaje de una lengua extranjera.

La naturaleza de la competitividad laboral demanda que los ciudadanos se comprometan en su desarrollo profesional. Nuestra institución se enfoca en proveer de las herramientas necesarias para que el alumno despliegue al máximo sus posibilidades, participe y sea responsable en la vida social.

Estos rasgos característicos se ven reflejados en diferentes rubros, tal como la competencia lingüística, sea en la parte de la expresión oral, expresión escrita, producción oral y producción escrita. En los diferentes niveles se propone un desarrollo por competencias aunado al desarrollo de la autonomía.

UNISER basa su programa educativo en establecer una organización escolar que garantice al máximo el logro del aprendizaje de los alumnos y asegure la calidad y eficacia del servicio que se presta en la institución (Conacyt, 2014). El primordial objetivo del programa de portugués es el de garantizar el aprendizaje

del alumno, haciendo uso de todas las herramientas didácticas y tecnológicas para el logro de ello y que le brindara mejores oportunidades laborales.

El programa de portugués es un programa que apoya a las personas para que sean más competitivas, mejor preparadas y con mayores oportunidades laborales. Haciendo referencia a Hilda Taba (1962), respecto a la necesidad de elaborar programas escolares con base a las demandas y requisitos de la cultura y la sociedad. Se puede observar que el programa de portugués como lengua extranjera cuenta con los propósitos claros y determinados para atender la oferta de la región.

Requisitos de Inscripción

- 1.- Ser mayor de 15 años.
- 2.- Mostrar disposición para el trabajo individual y en equipo.
- 3.- Presentar identificación oficial con fotografía.
- 4.- Cumplir con el pago correspondiente.
- 5.- Presentar examen de ubicación o boleta del nivel anterior. Para la inscripción al primer nivel no es requisito presentar examen de ubicación.

Perfil de Ingreso

El aspirante a ingresar al programa no requiere de conocimientos previos de la lengua portuguesa; pero sí es necesario para su desempeño, sea capaz de leer cualquier tipo de documento, de analizarlo, de comunicar sus ideas, pensamientos y de expresarse libremente para favorecer la comprensión no sólo del idioma portugués sino de aspectos culturales extensos que tienen relación con las diferencias y similitudes entre México y los países lusófonos.

1. Habilidad para establecer comunicación e interactuar en su propia lengua.
2. Actitud de apertura y superación personal.
3. Apertura para conocer las culturas lusófonas.
4. Comprensión de lectura y producción escrita en su idioma.

Perfil de Egreso

El alumno al término del programa Enseñanza del Idioma Portugués será capaz de desarrollar el dominio equilibrado y efectivo de las siguientes competencias:

Expresión Oral

Realizar descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre temas complejos, integrando otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión adecuada.

Expresión Escrita

Escribir textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.

Escribir descripciones y textos imaginarios de forma clara, detallada y bien estructurada, con un estilo convincente, personal y natural, apropiado para los lectores a los que van dirigidos.

Comprensión Oral

Comprender lo suficiente como para seguir un discurso extenso sobre temas abstractos y complejos que sobrepasan su especialidad, aunque puede que tenga que confirmar algún otro detalle, sobre todo, si no está acostumbrado al acento.

Es capaz de reconocer una amplia gama de expresiones idiomáticas y coloquiales, aprecia cambios de registro; sigue un discurso extenso incluso cuando no está claramente estructurado, y cuando las relaciones son sólo supuestas y no están señaladas explícitamente.

Puede seguir con facilidad conversaciones complejas entre terceras personas en debates de grupo, incluso sobre temas abstractos, complejos y desconocidos. Comprende con relativa facilidad la mayoría de las conferencias, discusiones y debates. Comprende información técnica compleja como por ejemplo instrucciones de funcionamiento, especificaciones de productos y servicios cotidianos.

Comprensión Escrita

Comprender a detalle textos extensos y complejos aun cuando no sean de su especialidad, siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.

Comprender cualquier correspondencia haciendo un uso esporádico del diccionario. Busca con rapidez en textos extensos y complejos para localizar detalles relevantes. Identifica con rapidez el contenido y la importancia de noticias, artículos e informes sobre una amplia serie de temas profesionales y decide si es oportuno un análisis más profundo.

Comprender a detalle instrucciones extensas y complejas sobre máquinas o procedimientos nuevos, tanto si las instrucciones se relacionan con su especialidad como si no, siempre que pueda volver a leer las secciones difíciles.

Habilidades que desarrollaran los egresados del programa son:

- La capacidad de actuar de acuerdo con los tipos de convenciones presentados y de comportarse de la forma esperada.
- La capacidad de realizar acciones especializadas (mentales y físicas) que se necesitan para realizar los deberes del empleo.
- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera.

- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.
- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la extranjera, y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.
- La capacidad de superar relaciones estereotipadas.

Actitudes que desarrollaran los egresados:

La actividad comunicativa de los alumnos no sólo se ve afectada por sus conocimientos, comprensión y destrezas, sino también por factores individuales relacionados con su personalidad y caracterizados por las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias, los estilos cognitivos y los tipos de personalidad que contribuyen a su identidad personal, y que comprenden:

- Apertura hacia nuevas experiencias, otras personas, ideas, pueblos, sociedades y culturas, y el interés que muestran hacia ello.
- Voluntad de relativizar la propia perspectiva cultural y el propio sistema de valores culturales.
- Voluntad y capacidad de distanciarse de las actitudes convencionales en cuanto a la diferencia cultural.

Plan y Programa de Estudios

El plan de estudios del programa de portugués como lengua extranjera está diseñado con un enfoque comunicativo basado en las teorías del aprendizaje de cómo se aprende una lengua extranjera, tomando en cuenta el aspecto cognitivo y el aspecto afectivo, así como el funcionamiento de la lengua, que es la competencia comunicativa, gramática funcional y el registro de lengua.

Una de las características primordiales del programa es que traslada la atención de lo que es el lenguaje, a lo que se hace con el lenguaje basándose en el sentido no en la forma. Toma en cuenta dimensiones lingüísticas y

metalingüísticas (gestos, actitudes corporales, diferencias culturales). Desarrolla las cuatro habilidades de manera equilibrada. Da importancia primordial al contexto, es decir a las condiciones en que se produce el mensaje (¿Quién habla? ¿A quién se habla? ¿En dónde? ¿Para qué?) Enfatizando los registros de lengua en nivel formal e informal.

Los contenidos programáticos se enuncian con base en las funciones del lenguaje (saludar, presentarse, pedir información etc.).

La gramática y el vocabulario están condicionados por la función, la situación y los roles de los interlocutores. Establece las condiciones para que el alumno induzca las reglas referentes a la lengua y a su uso, por medio de la experimentación y el descubrimiento del funcionamiento. Analiza lo que sabe decir, elabora hipótesis, las prueba, las modifica por medio de ejercicios de conceptualización que lo llevan a deducir una regla en forma parcial.

Estrategias de enseñanza aprendizaje

El Programa de Portugués Lengua Extranjera (PLE) reposa sobre el enfoque comunicativo que propone contenidos que permitan establecer una estrecha relación entre la competencia lingüística, la competencia socio-lingüística y la competencia pragmática. Es importante señalar que este enfoque trata las situaciones de progresión en espiral, la organización del contenido y las estrategias de enseñanza /aprendizaje que intervienen en el proceso:

- Los documentos auténticos favorecen la autonomía, Estos apoyos permiten un trabajo sobre aspectos lingüísticos y sobre los usos sociales de la lengua.
- Las actividades favorecen el rol activo del alumno y propician el desarrollo de la creatividad.
- La interacción en clase es dinámica entre alumno-alumno y alumno-maestro.

El desarrollo de la autonomía comienza en el salón de clase por medio de actividades de reflexión acerca de la lengua portuguesa y su funcionamiento, además de las estrategias de aprendizaje que son desarrolladas a la par. Nuestra institución cuenta con un Centro de Auto Acceso cuya función principal es la promoción del aprendizaje auto-dirigido donde el alumno toma a su cargo su propio aprendizaje. Nuestro modelo portugués fundamentado en el principio de autonomía, que habilita al alumno a tomar sus propias decisiones en cuanto a su trabajo en dicho centro, por lo que la asistencia es voluntaria, sin embargo dentro del salón de clase se realiza una labor de motivación donde se enumeran los beneficios que logra el alumno que asiste al Centro.

Nivel

Capacitación para el trabajo

Duración

960 horas

Materias

Portugués I

Portugués II

Portugués III

Portugués IV

Portugués V

Portugués VI

No. De horas semanales de teoría y práctica.

8 horas por semana teóricos-prácticas y 2 horas prácticas en el Centro de Medios de Auto Acceso.

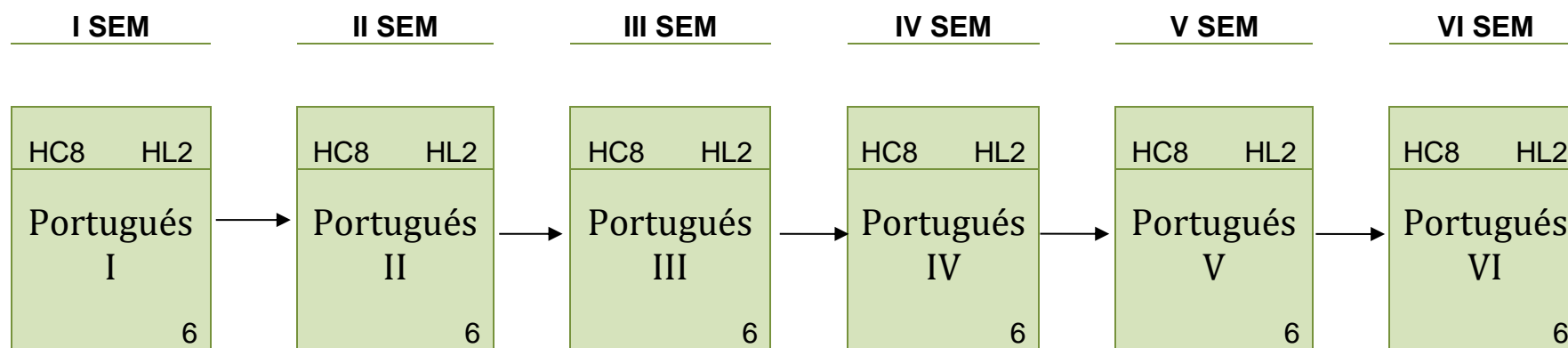
Total de horas por periodo

Periodo semestral de 16 semanas, con un total de 160 hrs.

Mapa Curricular

UNISER

PROGRAMA DE PORTUGUÉS COMO LENGUA



EXTRANJERA

Clave 0101

Clave 0102

Clave 0103

Clave 0104

Clave 0105

Clave 0106

NOTA:

El periodo de duración es de 16 semanas por nivel, con un total de 160 horas al semestre. Al concluir los VI niveles el alumno cubrirá un total de 960 horas.

Existe la opción de otorgar 6 créditos por nivel.

Estructura del Programa

Un enfoque comunicativo con referente constructivista y un método de descubrimiento, reflexión y análisis basado en las funciones del lenguaje donde la gramática y el vocabulario están condicionados por la función, la situación y los roles de los interlocutores enfatizando las condiciones en las que se produce el mensaje y la situación de comunicación (interlocutores, lugar y momento), relacionando al alumno con el registro de lengua (nivel formal e informal). Estableciendo las condiciones para que el alumno induzca las reglas referentes a la lengua y su uso, por medio de la experimentación y el descubrimiento de funcionamiento que aunado a la conceptualización lo llevaran a establecer las reglas básicas de la lengua portuguesa.

Las actividades propuestas se realizan en forma individual a fin de incrementar la creatividad del alumno, en pares y en pequeños grupos que le permiten desarrollar una actitud de cooperación al participar en la elaboración de diálogos y simulaciones.

Tipos de actividades

Actividades de sensibilización: Alrededor de una situación a fin de desarrollar en el alumno la capacidad de utilizar todos los elementos que facilitan la comprensión global.

Actividades de comprensión: Identificación de la información de una forma analítica.

Actividades de expresión: Oral y escrita, puntos gramaticales y fonética

a) Escritas (en función de las competencias)

Civilización (la presentación de un hecho da lugar a una actividad oral o escrita).

Evaluación (al final de cada unidad ficha de evaluación de las cuatro habilidades (comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral, expresión escrita).

PRIMER NIVEL

COMPETENCIA: El alumno identifica y reconstruye frases sencillas, se comunica en forma simple utilizando las formas lingüísticas básicas. Utiliza expresiones familiares y cotidianas así como enunciados muy simples que tienen como objetivo satisfacer sus necesidades concretas. Puede presentarse y presentar a alguien y hacer preguntas que conciernen el lugar donde vive, sus relaciones, sus pertenencias, responde de la misma manera a este tipo de preguntas.

ESCUCHAR

Indicadores:

Identifica expresiones cotidianas y frases simples relacionadas con su medio ambiente concreto e inmediato, instrucciones sencillas si se habla lenta y correctamente.

LEER

Indicadores:

Distingue palabras aisladas y familiares, frases fáciles como en letreros, carteles o catálogos.

PARTICIPAR EN UNA CONVERSACIÓN (interacción)

Indicadores:

Se comunica en forma simple, siempre y cuando el interlocutor repita o reformule las frases lentamente. Responde y hace preguntas sencillas básicas y necesarias y de un tema común.

EXPRESION PROGRESIVA

Indicadores:

Utiliza expresiones y frases sencillas para describir personas que conoce y lugar donde vive.

ESCRIBIR

Indicadores:

Escribe una tarjeta postal breve, responde a un formulario, de un hotel, con su nombre, domicilio y nacionalidad.

SOCIOCULTURAL

Indicadores:

Identifica las principales ciudades de Brasil, compara las reglas sociales de Brasil, México y otros países. Reconoce algunas obras arquitectónicas relacionando el contexto histórico. Contrasta la vida cotidiana de las grandes ciudades.

SEGUNDO NIVEL

COMPETENCIA: El alumno formula y contesta preguntas simples acerca de aspectos personales y familiares, identifica información concreta y escribe textos con ideas sueltas. Describe con medios simples su formación, su medio ambiente y evoca temas que corresponden a sus necesidades inmediatas.

ESCUCHAR

Indicadores:

Relaciona frases aisladas y palabras frecuentes, informaciones personales, compras, trabajo o círculo familiar. Identifica lo esencial de un mensaje breve y claro.

LEER

Indicadores:

Lee un texto corto y simple. Encuentra información concreta y particular en textos simples y previsible en documentos de publicidad (menú, horario, tarjeta postal) Reconoce una carta personal breve.

PARTICIPAR EN UNA CONVERSACIÓN (interacción)

Indicadores:

Se comunica en una situación sencilla y de rutina sobre actividades y temas comunes. Intercambia información simple y directa. Mantiene una breve conversación y expresa opiniones necesarias para sostenerla.

EXPRESIÓN PROGRESIVA

Indicadores:

Utiliza diversas expresiones y frases breves para describir en términos simples su familia, la gente, sus condiciones de vida, su actividad profesional actual o reciente.

ESCRIBIR

Indicadores:

Escribe notas o mensajes sencillos, cartas personales y de agradecimiento.

SOCIOCULTURAL

Indicadores:

Identifica la gestión del tiempo libre de los brasileños, distingue los grupos sociales y sus implicaciones en el contexto contemporáneo. Compara los símbolos culturales brasileños y su trascendencia.

TERCER NIVEL

COMPETENCIA: El alumno reconoce discursos más largos, su producción oral es más fluida y espontánea, analiza información de textos descriptivos y narrativos, escribe cartas sencillas familiares y formales e interpreta frases con connotación particular.

ESCUCHAR

Indicadores:

Identifica y analiza los puntos esenciales cuando se utiliza un lenguaje claro y estándar acerca de su trabajo, escuela, familia. Localiza y relaciona información de programas de radio o tele acerca de eventos de actualidad o temas de interés, si se habla relativamente lento.

LEER

Indicadores:

Reconoce un texto si está escrito en lenguaje común o profesional. Interpreta la descripción de un evento, la expresión de sentimientos o deseos en una carta personal.

PARTICIPAR EN UNA CONVERSACIÓN (interacción)

Indicadores:

Maneja las herramientas lingüísticas a fin de enfrentarse a situaciones particulares tales como un viaje al extranjero. Participa de manera espontánea en conversaciones sobre temas como los viajes, la familia, el trabajo, etc.

EXPRESIÓN PROGRESIVA

Indicadores:

Utiliza frases simples para describir experiencias, sueños, y objetivos. Justifica sus opiniones, cuenta historias, películas e intrigas de un libro y describe sus reacciones.

ESCRIBIR

Indicadores:

Escribe un texto simple y coherente sobre temas comunes. Escribe una carta personal, narra experiencias y describe impresiones.

SOCIOCULTURAL

Indicadores:

Analiza la filosofía del sistema educativo brasileño, contrasta el sistema de enseñanza de México y de Brasil. Reconoce la importancia de las regiones de Brasil en cuestiones de industria gastronómica, y de la moda, compara la vida de la ciudad y el campo

CUARTO NIVEL

COMPETENCIA: El alumno argumenta sobre diversos temas, participa en debates y expresa puntos de vista. Parafrasea un texto en prosa. Redacta cartas formales enfatizando la información importante. Produce un discurso coherente

acerca de temas que le son familiares y dentro de su área de interés. Expone brevemente razones o explicaciones para un proyecto o una idea.

ESCUCHAR

Indicadores:

Sigue una plática o argumento complejo, conferencias y discursos mientras el tema le sea familiar. Examina, selecciona la información reconoce el lenguaje estándar en televisión y cine.

LEER

Indicadores:

Analiza y compara artículos con diferentes puntos de vista. Interpreta y parafrasea un texto literario contemporáneo en prosa.

PARTICIPAR EN UNA CONVERSACIÓN (interacción)

Indicadores:

Utiliza y aplica las herramientas lingüísticas con espontaneidad, sin tensión con los interlocutores nativos. Participa en debates, expone y defiende sus ideas.

EXPRESIÓN PROGRESIVA

Indicadores:

Organiza y produce presentaciones claras sobre temas de interés. Explica e ilustra su punto de vista sobre temas actuales. Analiza las ventajas y las desventajas de las diversas opciones.

ESCRIBIR

Indicadores:

Escribe textos claros y detallados sobre temas de interés. Reconstruye textos, formula y fundamenta ideas. Redacta cartas personales o formales resaltando la información importante. Reconstruye información en reportes, sustenta ideas presentando argumentos y contra-argumentos.

SOCIOCULTURAL**Indicadores:**

Reconoce el sistema político, determina el sistema electoral, compara el sistema económico, descubre la influencia de la ciencia y tecnología brasileña en el mundo contemporáneo. Identifica estereotipos, analiza las creencias religiosas. Contrasta la calidad de vida y el trabajo.

QUINTO NIVEL

COMPETENCIA: El alumno se comunica en portugués de manera eficiente, enfrentándose a situaciones de la vida cotidiana, valorando la cultura propia y la lusófona contemporánea y su influencia en otras culturas. Se expresa de manera clara y detallada acerca de una gama de áreas de interés. Narra acontecimientos, experiencias. Emite opiniones acerca de temas de actualidad y expone las ventajas e inconvenientes de diferentes posibilidades.

ESCUCHAR**Indicadores:**

Sigue una conversación de cierta duración, aun si no está claramente estructurada infiere y analiza la información. Valora y juzga sin dificultad una película o programa de televisión.

LEER

Indicadores:

Interpreta todo tipo de textos largos y complejos, identifica el estilo, valora y juzga la información. Examina, compara y detalla largas instrucciones técnicas y artículos especializados.

PARTICIPAR EN UNA CONVERSACIÓN (interacción)**Indicadores:**

Se expresa espontáneamente sin esfuerzo en situaciones cotidianas. Utiliza el idioma en forma eficaz en la vida social y profesional. Fundamenta sus ideas y opiniones con precisión.

EXPRESIÓN PROGRESIVA**Indicadores:**

Presenta un tema complejo relacionando diversos puntos temáticos. Categoriza puntos en particular y termina apropiadamente su intervención.

ESCRIBIR**Indicadores:**

Puede expresarse por escrito de manera clara y estructurada. Escribe sobre temas complejos en una carta ilustra y ejemplifica puntos esenciales. Elige en sus textos escritos el estilo apropiado para cada destinatario.

SOCIOCULTURAL**Indicadores:**

Identifica los registros de lengua, el humorismo, las supersticiones. Contrasta las actitudes ideológicas de los brasileños, analiza la situación política de las mujeres en Brasil, la situación de los extranjeros. Valora la diversidad cultural y la globalización. Reconoce obras literarias clásicas, pinturas, esculturas. Analiza y compara la lengua, el sistema de vida y el medio social de los países que tienen su origen o reciben influencia de la cultura brasileña.

SEXTO NIVEL

COMPETENCIA: El alumno comprende casi todo lo que lee incluyendo textos largos, literarios o no literarios con coloquialismos. Asimismo comprende casi sin dificultad, cualquier tipo de habla y acento a una velocidad natural.

Resume de manera coherente y clara, información procedente de diversas fuentes, ya sea hablado o escrito. Escribe textos con claridad y fluidez con un estilo apropiado y una estructura lógica. Produce discursos sobre temas diversos de manera clara, fluida y espontánea y con un grado de precisión aceptable.

ESCUCHAR

Indicadores:

Sigue una conversación de larga duración, aun si no está claramente estructurada infiere y analiza la información. Valora y juzga sin dificultad una película o programa de televisión.

LEER

Indicadores:

Interpreta todo tipo de textos largos y complejos, identifica el estilo, valora y juzga la información. Examina, compara y detalla largas instrucciones técnicas y artículos especializados.

PARTICIPAR EN UNA CONVERSACIÓN (interacción)

Indicadores:

Se expresa espontáneamente sin esfuerzo en situaciones cotidianas. Utiliza el idioma en forma eficaz en la vida social y profesional. Fundamenta sus ideas y opiniones con precisión.

EXPRESIÓN PROGRESIVA

Indicadores:

Presenta un tema complejo relacionando diversos puntos temáticos. Categoriza puntos en particular y termina apropiadamente su intervención.

ESCRIBIR

Indicadores:

Puede expresarse por escrito de manera clara y estructurada. Escribe sobre temas complejos en una carta ilustra y ejemplifica puntos esenciales. Elige en sus textos escritos el estilo apropiado para cada destinatario.

SOCIOCULTURAL

Indicadores:

Identifica los registros de lengua, el humorismo, las supersticiones. Contrasta las actitudes ideológicas de los lusófonos, analiza la situación política, la situación de los extranjeros. Valora la diversidad cultural y la globalización. Reconoce obras literarias clásicas, pinturas, esculturas.

Analiza y compara la lengua, el sistema de vida y el medio social de los países que tienen su origen o reciben influencia de la cultura brasileña.

Evaluación y Acreditación

Formativa y sumaria. Se privilegia la observación de los alumnos para valorar sus producciones, los errores y las dificultades que encuentran. La tabla de evaluación nos permite observar el desarrollo de las habilidades a fin de lograr la competencia. Se utilizan instrumentos de medición válidos y confiables.

A) CRITERIOS DE ACREDITACION: 90% de asistencia a clases; calificación mínima aprobatoria de 6.

B) CRITERIOS CUALITATIVOS: se evalúa la Competencia Lingüística (Estructura de la lengua) Competencia Discursiva (diferentes registros de lengua, situación formal e informal) Competencia Sociolingüística (la aplicación de las reglas sociales) Competencia Referencial (Semántica; deducción del sentido en contexto) Competencia Estratégica

C) MEDIOS: exámenes orales y escritos, ensayos, presentaciones, participaciones en trabajos de equipo, proyectos, participación en clase, reportes, tareas, simulación, juegos de roles.

D) CRITERIOS CUANTITATIVOS: Se evaluarán tres o cuatro periodos asignándole respectivamente un porcentaje a cada uno.

Calificación: exámenes parciales

Participación en clase,

Tareas, proyectos escritos y orales etc.

Bibliografía

www.sep.gob.mx